詩傳諺解 三

國風 唐秦陳檜曹豳

小雅 鹿鳴 白華

廿七

詩시經경諺언解해卷권之지六륙

唐당風풍

蟋실蟀솔在ᄌᆡ堂당ᄒᆞ니歲세聿율其기莫모
ㅣ엇今금我아不블樂락이면日일月월其기
다除져ㅣ리라無무已이大태康강가職직思ᄉᆞ
其기居거ᄒᆞ야好호樂락無무荒황이良량士
ᄉᆞ의瞿구瞿구ᄒᆞ니라

蟋실蟀솔이堂당애이시니歲세드듸여
그莫모ᄒᆞ도다이제우리樂락디아니면
日일月월이그除져ᄒᆞ리라아니너모康

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지六륙

唐당風풍

蟋실蟀솔在지堂당ᄒᆞ니歲세聿율其기莫모ㅣ엇다今금我아不블樂락이면日일月월其기除져ㅣ리라無무已이大태康강가職직思ᄉᆞ其기居거ᄒᆞ야好호樂락無무荒황이良량士ᄉᆞ의瞿구瞿구ㅣ니라

蟋실蟀솔이堂당애이시니歲세드듸여그莫모ᄒᆞ것다이제우리樂락디아니면日일月월이그除져ᄒᆞ리라아니너모康

강ᄒᆞᆫ가職직의그居거를思ᄉᆞᄒᆞ야樂락
을好호호ᄃᆡ荒황티아니홈이良량士ᄉᆞ
의瞿구瞿구ᄐᆞᆺ홀디니라
○蟋실蟀솔在지堂당ᄒᆞ니歲세聿율其기逝
서다ㅣ엇今금我아不블樂락이면日일月월其
기邁매리라無무已이大태康강가職직思ᄉᆞ
其기外외ᄒᆞ야好호樂락無무荒황이良량士
ᄉᆞ의蹶궤蹶궤니라
蟋실蟀솔이堂당애이시니歲세드듸여
그逝셔ᄒᆞᆫ것다이제우리樂락디아니면

月일月월이그邁매ᄒᆞ리라아니너모康
강ᄒᆞ가職직의그外외를思ᄉᆞᄒᆞ야樂락
을好호호ᄃᆡ荒황티아니홈이良량士ᄉᆞ
의蹶궤蹶궤ᄐᆞᆺᄒᆞᆯ디니라
○蟋실蟀솔在지堂당ᄒᆞ니役역車거其기休
휴ㅣ엇다今금我아不블樂락이면日일月월其
기慆도ㅣ리라無무已이大태康강가職직思
ᄉᆞ其기憂우ᄒᆞ야好호樂락無무荒황이良량
士ᄉᆞ의休휴休휴ㅣ니라
蟋실蟀솔이堂당애이시니役역ᄒᆞᄂᆞᆫ車

거ㅣ그休휴ᄒᆞᆫ것다이제내樂락디아니
면日일月월이고慆도ᄒᆞ리라아니너모
康강ᄒᆞᆫ가職직의그憂우를思ᄉᆞᄒᆞ야樂
락을好호호ᄃᆡ荒황티아니ᄒᆞᆷ이良량士
ᄉᆞ의休휴休휴ᄐᆞᆺᄒᆞᆯ디니라

蟋실蟀솔三삼章장

山산有유樞추ㅣ여隰습有유楡유ㅣ라니子ᄌᆞ
有유衣의裳상호ᄃᆡ弗블曳예弗블婁루ㅣ며子
ᄌᆞ有유車거馬마호ᄃᆡ弗블馳치弗블驅구ㅣ면
宛완其기死ᄉᆞ矣의어든他타人인是시愉유

ㅣ리라
山산애樞츄ㅣ이시며隰습애楡유ㅣ인ᄂᆞ니라子ᄌᆞㅣ衣의裳샹을두듸曳예티아니며婁루티아니며子ᄌᆞㅣ車거馬마를두듸馳치티아니며驅구티아니면宛완히그死ᄉᆞ커든他타人인이이에愉유ᄒᆞ리라

○山산有유栲고ㅣ며隰습有유杻뉴ㅣ니라子ᄌᆞㅣ有유廷뎡內ᄂᆡ호ᄃᆡ弗블洒쇄弗블埽소ㅣ며子ᄌᆞㅣ有유鐘죵鼓고호ᄃᆡ弗블鼓고弗블考고

면ㅣ宛완其기死ᄉᆞ矣의어든他타人인是시保
보ㅣ리라

○山산애栲고ㅣ이시며隰습애杻뉴ㅣ인
ᄂᆞ니라子ᄌᆞㅣ廷뎡內ᄂᆡ를두ᄃᆡ洒쇄티
아니며埽소티아니며子ᄌᆞㅣ鐘죵鼓고
를두ᄃᆡ鼓고티아니며考고티아니면宛
완히그死ᄉᆞᄏᆞ든他타人인이이에保보
ᄒᆞ리라

○山산有유漆칠이며隰습有유栗률이니라子
ᄌᆞ有유酒쥬食식ᄒᆞᄃᆡ何하不블日일鼓고瑟

슬ᄒᆞ야 且차以이喜희樂락ᄒᆞ며且차以이永영日일고宛완其기死ᄉᆞ矣의어든他타人인入입室실ᄒᆞ리라

山산애漆칠이이시며隰습애栗률이인ᄂᆞ니라子ᄌᆞㅣ酒쥬食식을두ᄐᆡ엇디날로瑟슬을鼓고ᄒᆞ야ᄯᅩ뻐喜희樂락ᄒᆞ며ᄯᅩ뻐日일을永영케아닌ᄂᆞ뇨宛완히그死ᄉᆞ커든他타人인이室실애入입ᄒᆞ리라

山산有유樞추三삼章장

揚양之지水슈ㅣ여 白빅石셕鑿착鑿착이로다
素소衣의朱쥬襮박으로 從종子ᄌᆞ于우沃옥호리라
既긔見견君군子ᄌᆞ호니 云운何하不블樂락이리오

揚양ᄒᆞᆫ水슈ㅣ여 白빅石셕이鑿착鑿착ᄒᆞ두다 素소ᄒᆞᆫ衣의와 朱쥬ᄒᆞᆫ襮박으로 子ᄌᆞ를 沃옥애從종호리라 임의 君군子ᄌᆞ를보니 엇디 樂락디아니리오

○揚양之지水슈ㅣ여 白빅石셕皓호皓호ㅣ로다
素소衣의朱쥬繡슈로 從종子ᄌᆞ于우鵠

곡호리라 既긔見견君군子ᄌᆞ호니云운何하其기憂우ㅣ리오

揚양ᄒᆞᆫ水슈ㅣ여白ᄇᆡᆨ石셕이皓호皓호ᄒᆞ두다素소ᄒᆞᆫ衣의와朱쥬ᄒᆞᆫ繡슈로子ᄌᆞ를鵠곡애從종호리라임의君군子ᄌᆞ를보니엇디그憂우ᄒᆞ리오

○揚양之지水슈ㅣ여白ᄇᆡᆨ石셕粼린粼린이로다我아聞문有유命명이오不블敢감以이告고人인호라

揚양ᄒᆞᆫ水슈ㅣ여白ᄇᆡᆨ石셕이粼린粼린

ᄒᆞ두다내命명이쇼믈듣고敢감히버人
인의게告고티몯호라

揚양之지水슈三삼章쟝

椒쵸聊료之지實실이여蕃번衍연盈영升승
이로다 彼피其긔之지子조ㅣ여碩셕大대無무
朋붕이로다 椒쵸聊료且저ㅣ여遠원條됴且저
ㅣ로다

椒쵸의實실이여蕃번衍연ᄒᆞ야升승애
盈영ᄒᆞ두다뎌之지子조ㅣ여碩셕大대
ᄒᆞ야朋붕이업두다椒쵸ㅣ여條됴ㅣ遠

원홉도다

○椒쵸聊료之지實실이蕃번衍연盈영匊국이로다彼피其긔之지子조ㅣ碩셕大대且챠篤독이로다椒쵸聊료且져여ㅣ遠원條됴且져ㅣ로다

椒쵸의實실이여蕃번衍연ᄒᆞ야匊국애盈영ᄒᆞ두다뎌之지子조ㅣ여碩셕大대코ᄯᅩ篤독ᄒᆞ두다椒쵸ㅣ여條됴ㅣ遠원홉도다

椒쵸聊료二이章쟝

綢쥬繆규束속薪신셔일三삼星셩在ᄌ天텬
이로다今금夕셕何하夕셕고見견此ᄎ良량
人인이로다子ᄌ兮혜子ᄌ兮혜여如녀此ᄎ良
량人인何하오
綢쥬繆규히薪신을束속홀시三삼星셩
이天텬애잇두다今금夕셕이엇던夕셕
고이良량人인을보라子ᄌㅣ여子ᄌㅣ
여이良량人인애엇디ᄒ료
○綢쥬繆규束속芻추셔는三삼星셩在ᄌ隅
우ㅣ로다今금夕셕何하夕셕고見견此ᄎ邂

히逅후호라子ᄌᆞ兮혜子ᄌᆞ兮혜여如여此ᄎᆞ邂히逅후何하오

綢쥬繆뮤히芻추를束속홀싀三삼星성이隅우애잇두다今금夕석이엇던夕석고이邂히逅후를見견호라子ᄌᆞㅣ여子ᄌᆞㅣ여이邂히逅후애엇디ᄒᆞ료

○綢쥬繆뮤束속楚초시니三삼星성在지戶호ㅣ로다今금夕석何하夕석고見견此ᄎᆞ粲찬者쟈라호子ᄌᆞ兮혜子ᄌᆞ兮혜여如여此ᄎᆞ粲찬者쟈何하오

綢쥬繆규히楚초를束속ᄒᆞᆯ시三삼星셩이戶호애잇두다今금夕셕이엇던夕셕고이粲찬ᄒᆞᆫ者쟈를見견호라子ᄌᆞㅣ여子ᄌᆞㅣ여이粲찬ᄒᆞᆫ者쟈애엇디ᄒᆞ료

綢쥬繆규三삼章쟝

有유杕톄之지杜두여ㅣ其기葉엽湑셔湑셔ㅣ로다獨독行힝踽우踽우ᄒᆞ니豈긔無무他타人인이리오마ᄂᆞᆫ不블如여我아同동父부ㅣ니라嗟차行힝之지人인은胡호不블比비焉언고人인無무兄형弟뎨어늘胡호不블佽ᄎᆞ焉

언고
杕톄ᄒᆞᆫ杜두ㅣ여그葉엽이湑셔湑셔ᄒᆞ
두다홀로行힝홈을踽우踽우히호니엇
디他타人인이업스리오마ᄂᆞᆫ내同동父
부ᄒᆞ니만곧디몯ᄒᆞ니라嗟챠홉다行힝
ᄒᆞᄂᆞᆫ人인은엇디比비티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ고人인
이兄형弟뎨업거ᄂᆞᆯ엇디佽ᄎᆞ티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ
고
○有유杕톄之지杜두여ㅣ其기葉엽菁쳥菁
쳥이로다獨독行힝睘경睘경호니豈긔無무他

타人인이리오마ᄂᆞᆫ不블如여我아同동姓셩이니
라嗟차行힝之지人인은胡호不블比비焉
언고人인無무兄형弟뎨어늘胡호不블佽ᄎᆞ
焉언고
杕톄ᄒᆞᆫ杜두ㅣ여그葉엽이菁쳥菁쳥ᄒᆞ
두다홀로行힝홈을睘경睘경히호니엇
디他타人인이업스리오마ᄂᆞᆫ내同동姓
셩ᄒᆞ니만ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ니라嗟챠홉다行힝
ᄒᆞᄂᆞᆫ人인은엇디比비티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ고人인
이兄형弟뎨업거늘엇디佽ᄎᆞ티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ

고

杕톄杜두二이章쟝

羔고裘구豹표袪거ㅣ로소니自ᄌᆞ我아人인居거居거ㅣ로다豈긔無무他타人인이리오마ᄂᆞᆫ維유子ᄌᆞ之지故고ㅣ니라

羔고로ᄒᆞᆫ裘구애豹표로袪거ᄒᆞ얏도소니우리人인의居거居거로브테로다엇디他타人인이업스리오마ᄂᆞᆫ子ᄌᆞ의故고ㅣ니라

○羔고裘구豹표褎유ㅣ로소니自ᄌᆞ我아人인

究구究구ㅣ로다 豈긔無무他타人인이리오마ᄂᆞᆫ
維유子ᄌᆞ之지好호ㅣ니라
羔고로ᄒᆞᆫ裘구애豹표로褎유ᄒᆞ얏도소
니우리人인의究구究구로브테로다엇
디他타人인이업스리오마ᄂᆞᆫ子ᄌᆞ롤好
호홈이니라
羔고裘구二이章쟝
肅슉肅슉鴇보羽우ㅣ여集집于우苞포栩우
ㅣ로다王왕事ᄉᆞ靡미盬고ㅣ라不블能능蓺예
稷직黍셔ᄒᆞ니父부母모何하怙호오悠유悠

유蒼창天텬아曷갈其기有유所소오

肅슉肅슉ᄒᆞᆫ鴇보의羽우ㅣ여苞포ᄒᆞᆫ栩우애集집ᄒᆞ얏두다王왕事ᄉᆞ를盬고티몯ᄒᆞᆯ꺼시라能능히稷직과黍서를蓺예티몯ᄒᆞ니父부母모ㅣ므어슬怙호ᄒᆞᆯ고悠유悠유ᄒᆞᆫ蒼창天텬아언제그所소ㅣ이실고

○肅슉肅슉鴇보翼익이여集집于우苞포棘극이로다王왕事ᄉᆞ靡미盬고ㅣ라不블能능蓺예黍서稷직ᄒᆞ니父부母모何하食식고悠유

悠유蒼창天텬아曷갈其기有유極극고

肅슉肅슉ᄒᆞᆫ鴇보의翼익이여苞포ᄒᆞᆫ棘극애集집ᄒᆞ얏두다王왕事ᄉᆞ를盬고티몯ᄒᆞᆯ꺼시라能능히黍셔와稷직을蓺예티몯호니父부母모ㅣ므어슬食식ᄒᆞᆯ고

悠유悠유ᄒᆞᆫ蒼창天텬아언제그極극이이실고

○肅슉肅슉鴇보行항이여集집于우苞포桑상이로다

王왕事ᄉᆞ靡미盬고ㅣ라不블能능蓺예稻도粱량호니父부母모何하嘗샹고悠유

悠유蒼창天텬아曷갈其기有유常상고

肅숙肅숙ᄒᆞᆫ鴇보의行항이여苞포ᄒᆞᆫ桑상애集집ᄒᆞ얏두다王왕事ᄉᆞ를盬고티몯ᄒᆞᆯ꺼시라能능히稻도와粱량을蓺예티몯호니父부母모ㅣ므어슬嘗상ᄒᆞᆯ고悠유悠유ᄒᆞᆫ蒼창天텬아언제그常상이이실고

鴇보羽우三삼章장

豈긔曰왈無무衣의七칠兮혜오리不블如여子ᄌᆞ之지衣의ㅣ安안且챠吉길兮혜니라

엇디 衣의ㅣ 七칠이 업다ᄒᆞ리오 子ᄌᆞ의
衣의ㅣ 安안ᄒᆞ고 ᄯᅩ 吉길홈만 곧디 몯홀
시니라
○豈긔曰왈 無무衣의 六륙兮혜오리 不블如
여子ᄌᆞ之지衣의ㅣ 安안且차燠욱兮혜라니
엇디 衣의ㅣ 六륙이 업다ᄒᆞ리오 子ᄌᆞ의
衣의ㅣ 安안ᄒᆞ고 ᄯᅩ 燠욱홈만 곧디 몯홀
시니라
無무衣의 二이章쟝
有유杕톄之지杜두ㅣ여 生싱于우道도左자

ㅣ로다 彼피君군子ᄌᆞ兮혜ㅣ噬서肯긍適덕
我아아中듕心심好호之지나曷갈飮임食
ᄉᆞ之지오
杕톄ᄒᆞᆫ杜두ㅣ여道도左자애生싱ᄒᆞ얏
두다뎌君군子ᄌᆞㅣ즐겨내게適뎍ᄒᆞᆯ가
中듕心심에好호ᄒᆞ나엇디飮임ᄒᆞ며食
ᄉᆞᄒᆞᆯ고
○有유杕톄之지杜두ㅣ여生싱于우道도周
쥬ㅣ로다 彼피君군子ᄌᆞ兮혜ㅣ噬셔肯긍來
리遊유아中듕心심好호之지나曷갈飮임

食ᄉᆞ之지오

杕톄ᄒᆞᆫ杜두ㅣ여道도周쥬애生ᄉᆡᆼᄒᆞ얏
두다뎌君군子ᄌᆞㅣ즐겨와遊유ᄒᆞᆯ가中
즁心심에好호ᄒᆞ나엇디飮임ᄒᆞ며食ᄉᆞ
ᄒᆞᆯ고

有유杕톄之지杜두二이章쟝

葛갈生ᄉᆡᆼ蒙몽楚초ᄒᆞ며蘞렴蔓만于우野야
ㅣ로다予여美미亡망此ᄎᆞᄒᆞ니誰슈與여獨독
處처오

葛갈이生ᄉᆡᆼᄒᆞ야楚초애蒙몽ᄒᆞ며蘞렴

이野야애蔓만ᄒᆞ얏두다내의義미ㅣ이
애업스니눌로더브러혼자處쳐ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ
고

○葛갈生싱蒙몽棘극ᄒᆞ며蘞렴蔓만于우域
역이로다予여美미亡망此ᄎᆞᄒᆞ니誰슈與여獨
독息식고

葛갈이生싱ᄒᆞ야棘극애蒙몽ᄒᆞ며蘞렴
이域역애蔓만ᄒᆞ얏두다내의義미ㅣ이
에업스니눌로더브러혼자息식ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ
고

○角각枕침粲찬兮혜며錦금衾금爛란兮혜로다予여美미亡망此ᄎᆞ니誰슈與여獨독旦죠고

角각枕침이粲찬ᄒᆞ며錦금衾금이爛란ᄒᆞ두다내의美미ㅣ이에업스니눌로더브러혼자旦죠ᄒᆞᄂᆞ고

○夏하之지日일와冬동之지夜야ㅣ여百ᄇᆡᆨ歲셰之지後후에나歸귀于우其기居거호리라

夏하의日일과冬동의夜야ㅣ여百ᄇᆡᆨ歲셰ㅅ後후에나그居거의歸귀호리라

○冬동之지夜야와夏하之지日일이여百빅歲세之지後후에나歸귀于우其기室실호리라

冬동의夜야와夏하의日일이여百빅歲세ㅅ後후에나그室실에歸귀호리라

葛갈生싱五오章쟝

采치苓령采치苓령을首슈陽양之지巓뎐가人인之지爲위言언을苟구亦역無무信신이어다舍샤旃젼舍샤旃젼ᄒᆞ야苟구亦역無무然연이면人인之지爲위言언이胡호得득焉언이리오

苓령을采채ᄒᆞ며苓령을采채홈을首슈
陽양人ㅅ巓뎐애홀것가人인의言언홈을
진실로또信신티말올디어다舍샤ᄒᆞ며
舍샤ᄒᆞ야진실로또然연히너기디아니
면人인의言언홈이엇디得득ᄒᆞ리오
○采채苦고采채苦고로首슈陽양之지下
하아人인之지為위言언을苟구亦역無무
與여ㅣ어다舍샤旃전舍샤旃전ᄒᆞ야苟구亦역
無무然연이면人인之지為위言언이胡호得
득焉언이리오

苦고를采치ᄒᆞ며苦고를采치홈을首슈
陽양人인下하애ᄒᆞᆯ것가人인의言언홈을
진실로또與여티말올디어다舍샤ᄒᆞ며
舍샤ᄒᆞ야진실로또然연히녀기디아니
면人인의言언홈이엇디得득ᄒᆞ리오
○采치葑봉采치葑봉을首슈陽양之지東
동가人인之지爲위言언을苟구亦역無무
從종이어다舍샤旃전舍샤旃전ᄒᆞ야苟구亦역
無무然연이면人인之지爲위言언이胡호得
득焉인이리오

葑봉을采치ᄒᆞ며葑봉을采치홈을首슈陽양ㅅ東동애홀것가人인의言언홈을진실로또從종티말올ᄯᅵ어다舍샤ᄒᆞ며舍샤ᄒᆞ야진실로또然연히너기디아니면人인의言언홈이엇디得득ᄒᆞ리오

采치苓령三삼章쟝

秦진風풍

有유車거鄰린鄰린이며有유馬마白ᄇᆡᆨ顚뎐이로다未미見견君군子ᄌᆞ호니寺시人인之지令령이로다

車거ㅣ 鄰린鄰린ᄒᆞ며 馬마ㅣ 顚뎐이 白빅ᄒᆞ두다 君군子조를 見견티 몯ᄒᆞ니 寺시人인을 令령ᄒᆞᄂᆞ다

○阪반有유漆칠이며 隰습有유栗률이로다 旣긔見견君군子조ㅣ라 並병坐자鼓고瑟슬호라 今금者쟈不블樂락이면 逝셔者쟈其기耋딜이리라

阪반애 漆칠이 이시며 隰습애 栗률이 잇도다 임의 君군子조를 見견ᄒᆞ디라 골와 坐자ᄒᆞ야 瑟슬을 鼓고호라 이제 樂락디

아니면逝셔홈이그耋딜ᄒᆞ리라

○阪반有유桑상이며隰습有유楊양이로다既

긔見견君군子ᄌᆞㅣ라並병坐자鼓고簧황호라

今금者쟈不블樂락이면逝셔者쟈其기亡망

이리라

阪반애桑상이이시며隰습애楊양이잇

도다임의君군子ᄌᆞ를見견효디라골와

坐자ᄒᆞ야簧황을鼓고호라이제樂락디

아니면逝셔홈이그亡망ᄒᆞ리라

車거鄰린三삼章쟝

駟ᄉᆞ驖텰孔공阜부ᄒᆞ니六륙轡비在지手슈ㅣ로다公공之지媚미子ᄌᆞㅣ從죵公공于우狩슈ㅣ로다

駟ᄉᆞ驖텰이孔공히阜부ᄒᆞ니六륙轡비ㅣ手슈애잇도다公공의媚미ᄒᆞᆫ子ᄌᆞㅣ公공을從죵ᄒᆞ야狩슈ᄒᆞ놋다

○奉봉時시辰신牡모ᄒᆞ니辰신牡모孔공碩석이로다公공曰왈左자之지ᄒᆞ시니舍샤拔발則즉獲획이로다

이辰신牡모를奉봉ᄒᆞ니辰신牡모ㅣ孔

공히碩셕ᄒᆞ두다公공이닐ᄋᆞ샤ᄃᆡ左자ᄒᆞ라ᄒᆞ시니拔발을舍샤홈애곧獲획ᄒᆞ놋다

○遊유于우北북園원ᄒᆞ니四ᄉᆞ馬마旣긔閑한이로다輶유車거鸞란鑣표ㅣ로소니載지獫험歇헐驕교ㅣ로니

北북園원애遊유ᄒᆞ니四ᄉᆞ馬마ㅣ임의閑한ᄒᆞ두다輶유ᄒᆞᆫ車거애鸞란ᄒᆞᆫ鑣표ㅣ로소니獫험과歇헐驕교를載지ᄒᆞ얏두다

駟ᄉᆞ鐵털三삼章장

小쇼戎융俴천收슈ㅣ로소니五오楘목梁량輈쥬ㅣ로다游유環환脅협驅구ㅣ며陰음靷인鋈옥續쇽이며文문茵인暢창轂곡이로소니駕가我아騏긔馵쥬ㅣ로다言언念념君군子ᄌᆞㅣ호니溫온其기如여玉옥이로다在ᄌᆡ其기板판屋옥ᄒᆞ야亂란我아心심曲곡이로다

小쇼戎융이俴천ᄒᆞᆫ收슈ㅣ로소니다ᄉᆞᆮ고대楘목ᄒᆞᆫ梁량ᄀᆞᆫᄐᆞᆫ輈쥬ㅣ로다游유ᄒᆞᆫ環환이며脅협에ᄒᆞᆫ驅구ㅣ며陰음

애靷인호ᄃᆡ續쇽ᄒᆞᆫᄃᆡ鋈옥ᄒᆞ야시며文
문茵인이며暢챵ᄒᆞᆫ轂곡이로소니우리
騏긔와馵쥬를駕가ᄒᆞ얏도다君군子ᄌᆞ
를念념호니溫온홈이그玉옥곤도다그
板판屋옥애在ᄌᆡᄒᆞ야내心심曲곡을亂
란케ᄒᆞ놋다
○四ᄉᆞ牡모孔공阜부ᄒᆞ니六륙轡비在ᄌᆡ手
슈ㅣ로다騏긔騮류是시中듕이오騧와驪리是
시驂참이로소니龍룡盾슌之지合합이오鋈옥以
이觼결軜납이로다言언念념君군子ᄌᆞ호니溫

온其기在지邑읍이로다方방何하爲위期긔오胡호然연我아念념之지오

四ᄉᆞ牡모ㅣ孔공阜부ᄒᆞ니六륙轡비手슈애잇도다騏긔와騮류ㅣ이에中즁ᄒᆞ고騧와와驪리ㅣ이에驂참ᄒᆞ얏도소니龍룡盾슌을合합ᄒᆞ고鋈옥ᄒᆞ야ᄡᅥ觼결ᄒᆞᆫ듸軜납ᄒᆞ얏도다君군子ᄌᆞ를念념호니溫온히그邑읍애在지ᄒᆞ얏도다장ᄎᆞᆺ어ᄂᆡ제로期긔를홀고엇디날로念념케ᄒᆞᄂᆞ뇨

○俴천駟ᄉᆞ孔공羣군이어 厹구矛모鋈옥
錞ᄃᆡ로다 蒙몽伐벌有유苑원이어늘 虎호韔
챵 鏤루膺응이로다 交교韔챵二이弓궁ᄒᆞ니 竹
쥭閉폐緄곤縢등이로다 言언念념君군子ᄌᆞ
ᄒᆞ야 載지寢침載지興흥호라 厭염厭염良량人
인이여 秩질秩질德덕音음이로다
俴천ᄒᆞᆫ駟ᄉᆞㅣ孔공히羣군ᄒᆞ며 厹구矛
모ㅣ 錞ᄃᆡ애鋈옥ᄒᆞ얏도다 蒙몽ᄒᆞᆫ伐벌
이 苑원ᄒᆞ거늘 虎호로ᄒᆞᆫ韔챵이며 鏤루
ᄒᆞᆫ膺응이로다 韔챵에 二이弓궁을 交교

ᄒᆞ니竹쥭으로閉폐ᄅᆞᆯᄒᆞ고緄곤으로縢등ᄒᆞ얏도다君군子ᄌᆞᄅᆞᆯ念념ᄒᆞ야곳寢침ᄒᆞ며곳興흥호라厭염厭염ᄒᆞᆫ良량人인이여德덕音음이秩질秩질ᄒᆞ두다

小쇼戎융三삼章장

蒹겸葭가蒼창蒼창ᄒᆞ니白ᄇᆡᆨ露로爲위霜상이로다所소謂위伊이人인이在ᄌᆡ水슈一일方방이로다遡소洄회從종之지나道도阻조且챠長장이며遡소游유從종之지나宛완在ᄌᆡ水슈中즁央앙이로다

蒹겸葭가ㅣ蒼창蒼창ᄒᆞ니白ᄇᆡᆨ露로ㅣ霜상이되ᄂᆞᆫ다닐온바伊이人인이水슈ㅅ一일方방애잇도다遡소洄회ᄒᆞ야從죵호려ᄒᆞ나道도ㅣ阻조ᄒᆞ고ᄯᅩ長장ᄒᆞ며遡소游유ᄒᆞ야從죵호려ᄒᆞ나宛완히水슈ㅅ中즁央앙에잇도다

○蒹겸葭가凄쳐凄쳐ᄒᆞ니白ᄇᆡᆨ露로ㅣ未미晞희로다所소謂위伊이人인이在지水슈之지湄미로다遡소洄회從죵之지나道도阻조且쟈躋제며遡소游유從죵之지나宛완在ᄌᆡ

水슈中즁坻지로다

蒹겸葭가ㅣ 淒쳐淒쳐ᄒᆞ니 白빅露로ㅣ 晞희티몯ᄒᆞ얏도다 닐온바 伊이人인이 水슈ㅅ湄미애 잇두다 遡소洄회ᄒᆞ야 從죵호려ᄒᆞ나 道도ㅣ 阻조ᄒᆞ고 ᄯᅩ 躋제ᄒᆞ며 遡소游유ᄒᆞ야 從죵호려ᄒᆞ나 宛완히 水슈ㅅ中즁坻지애 잇두다

○蒹겸葭가 采치采치ᄒᆞ니 白빅露로 未미已이로다 所소謂위伊이人인이 在지水슈之지涘ᄉᆞㅣ로다 遡소洄회從죵之지나 道도阻조

且차右우ㅣ며遡소游유從죵之지나宛완在
재水슈中즁沚지로다
蒹겸葭가ㅣ采치ᄒᆞ며采치ᄒᆞ염즉ᄒᆞ니
白ᄇᆡᆨ露로ㅣ마디아니ᄒᆞ놋다닐온바伊
이人인이水슈ㅅ涘ᄉᆞ애잇두다遡소洄
회ᄒᆞ야從죵호려ᄒᆞ나道도ㅣ阻조ᄒᆞ고
ᄯᅩ右우ᄒᆞ며遡소游유ᄒᆞ야從죵호려ᄒᆞ
나宛완히水슈ㅅ中즁沚지에잇두다
蒹겸葭가三삼章쟝
終죵南남何하有유오有유條됴有유梅미

다로 君군子ᄌᆞ至지止지ᄒᆞ시니 錦금衣의狐호裘구ㅣ샷다 顏안如여渥악丹단ᄒᆞ시니 其기君군也야哉지샷다

終죵南남애므서시인ᄂᆞ뇨 條됴ㅣ이시며梅ᄆᆡ잇두다 君군子ᄌᆞㅣ至지ᄒᆞ시니 狐호裘구에錦금衣의를ᄒᆞ샷다 顏안이渥악ᄒᆞᆫ丹단ᄀᆞᆮᄐᆞ시니그 君군이샷다

○終죵南남何하有유오 有유紀긔有유堂당이로다 君군子ᄌᆞ至지止지ᄒᆞ시니 黻블衣의繡슈裳샹이샷다 佩패玉옥將쟝將쟝ᄒᆞ시니 壽

슈考고不블忘망이로다

終종南남에므서시인는뇨紀긔이시며

堂당이잇두다君군子ᄌᆞㅣ至지ᄒᆞ시니

黻블衣의며繡슈裳샹이샷다佩패玉옥

이將쟝將쟝ᄒᆞ시니壽슈考고콰댜ᄒᆞ야

忘망티몯ᄒᆞ리로다

終종南남二이章장

交교交교黃황鳥됴ㅣ여止지于우棘극이로다

誰슈從종穆목公공고子ᄌᆞ車거奄엄息식

이로다維유此ᄎᆞ奄엄息식이여百ᄇᆡᆨ夫부之지

特특이로다 臨림其기穴혈ᄒᆞ야 惴쳬惴쳬其기
慄률이로다 彼피蒼창者쟈天텬이여 殲섬我아
良량人인이로다 如여可가贖쇽兮혜ᄃᆡᆫ 人인
百ᄇᆡᆨ其기身신이로다

交교交교ᄒᆞᄂᆞᆫ 黃황鳥됴ㅣ여 棘극애 止
지ᄒᆞ얏ᄃᆞ다 뉘 穆목公공을 從죵ᄒᆞᄂᆞ고
子ᄌᆞ車거奄엄息식이로다 이 奄엄息식
이여 百ᄇᆡᆨ夫부의 特특이로다 그 穴혈을
臨림ᄒᆞ야 惴쳬惴쳬히 그 慄률ᄒᆞ놋다 뎌
蒼창ᄒᆞᆫ 天텬이여 우리 良량人인을 殲섬

ᄒᆞ놋다만일可가히贖쇽홀딘댄人인이

그身신을百ᄇᆡᆨ고져ᄒᆞ리로다

○交교交교黃황鳥됴ㅣ여止지于우桑상이로다

誰슈從종穆목公공고子ᄌᆞ車거仲즁行항이로다

維유此ᄎᆞ仲즁行항이여百ᄇᆡᆨ夫부之지

防방이로다臨림其기穴혈ᄒᆞ야惴췌惴췌其기

慄률이로다彼피蒼창者쟈天텬이여殲셤我아

良량人인이로다如여可가贖쇽兮혜ㄴ댄人인

百ᄇᆡᆨ其기身신이로다

交교交교ᄒᆞᄂᆞᆫ黃황鳥됴ㅣ여桑상애止

지ᄒᆞ얏두다뉘穆목公공을從종ᄒᆞᄂᆞ고子ᄌᆞ車거仲중行항이로다이仲중行항이여百ᄇᆡᆨ夫부의防방이로다그穴혈을臨림ᄒᆞ야惴췌惴췌히그慄률ᄒᆞᄂᆞ다더蒼창ᄒᆞᆫ天텬이여우리良량人인을殲섬ᄒᆞᄂᆞ다만일可가히贖쇽ᄒᆞᆯ띤댄人인이그身신을百ᄇᆡᆨ고져ᄒᆞ리로다

○交교交교黃황鳥됴ㅣ여止지于우楚초ㅣ로다 誰슈從종穆목公공고子ᄌᆞ車거鍼겸虎호ㅣ로다 維유此ᄎᆞ鍼겸虎호ㅣ여百ᄇᆡᆨ夫부之

지 禦어ㅣ로다 臨림其기穴혈ᄒᆞ야 惴췌惴췌其
기 慄률이로다 彼피蒼창者쟈天텬이여 殲섬我
아 良량人인이로다 如여可가贖쇽兮혜ㅣㄴ댄 人
인 百ᄇᆡᆨ其기身신이로다
交교交교ᄒᆞᄂᆞᆫ 黃황鳥됴ㅣ여 楚초애 止
지ᄒᆞ얏두다 뉘 穆목公공을 從종ᄒᆞᄂᆞᆫ고
子ᄌᆞ車거鍼겸虎호ㅣ로다 이 鍼겸虎호
ㅣ여 百ᄇᆡᆨ夫부의 禦어ㅣ로다 그 穴혈을
臨림ᄒᆞ야 惴췌惴췌히 그 慄률ᄒᆞᄂᆞᆺ다 뎌
蒼창ᄒᆞᆫ 天텬이여 우리 良량人인을 殲섬

ᄒᆞ놋다만일可가히贖쇽ᄒᆞᆯ딘댄人인이

그身신을百ᄇᆡᆨ고져ᄒᆞ리로다

黃황鳥됴三삼章쟝

鴥율彼피晨신風풍이여鬱울彼피北븍林림이로다未미見견君군子ᄌᆞㅣ라憂우心심欽흠欽흠ᄒᆞ라如여何하如여何하로忘망我아實실多다오

鴥율ᄒᆞᄂᆞᆫ뎌晨신風풍이여鬱울ᄒᆞᆫ뎌北븍林림의ᄒᆞ놋다君군子ᄌᆞ를見견티몯ᄒᆞᆫ디라心심애憂우호믈欽흠欽흠히ᄒᆞ

라엇디엇디모로나롤忘망ᄒᆞ믈진실로
해ᄒᆞᄂᆞ뇨
○山산有유苞포櫟륵이며隰습有유六륙駮
박이로다未미見견君군子ᄌᆞㅣ라憂우心심靡
미樂락ᄒᆞ라如여何하如여何하로忘망我아
實실多다오
山산애苞포ᄒᆞᆫ櫟륵이이시며隰습애六
륙駮박이잇도다君군子ᄌᆞ를見견티몯
ᄒᆞᆫ디라心심애憂우ᄒᆞ야樂락디몯ᄒᆞ라
엇디엇디모로나롤忘망ᄒᆞ믈진실로해

ᄒᆞᄂᆞ뇨

○山산有유苞포棣톄며隰습有유樹슈檖슈ㅣ로다未미見견君군子조ㅣ라憂우心심如여醉취호라如여何하如여何하로忘망我아實실多다오

山산애苞포ᄒᆞᆫ棣톄이시며隰습애樹슈ᄒᆞᆫ檖슈ㅣ잇도다君군子조를見견티몯ᄒᆞᆫ디라心심애憂우호믈醉취ᄒᆞᆫᄃᆞᆺ호라잇디엇디모로나를忘망호믈진실로해ᄒᆞᄂᆞ뇨

晨신風풍三삼章장

豈긔曰왈無무衣의라與여子조同동袍포ㅣ리오王왕于우興흥師ᄉᆞㅣ어시든脩슈我아戈과矛모ᄒᆞ야與여子조同동仇구호리라

엇디衣의업ᄉᆞᆫ디라子조로ᄃᆞ려袍포ᄅᆞᆯ同동챠ᄒᆞ리오王왕으로師ᄉᆞᄅᆞᆯ興흥거시든우리戈과와矛모ᄅᆞᆯ脩슈ᄒᆞ야子조로ᄃᆞ려仇구ᄅᆞᆯ同동호리라

○豈긔曰왈無무衣의라與여子조同동澤ᄐᆡᆨ이리오王왕于우興흥師ᄉᆞㅣ어시든脩슈我아

矛모戟극ᄒᆞ야與여子ᄌᆞ偕히作작호리라
엇디衣의업ᄉᆞ디라子ᄌᆞ로ᄃᆞ려澤턱을
同동차ᄒᆞ리오王왕으로師ᄉᆞ를興흥거
시든우리矛모와戟극을修슈ᄒᆞ야子ᄌᆞ
로ᄃᆞ려ᄒᆞᆷᄢᅴ作작호리라
○豈긔曰왈無무衣의라與여子ᄌᆞ同동裳
샹이리오王왕于우興흥師ᄉᆞㅣ어시든修슈我아
甲갑兵병ᄒᆞ야與여子ᄌᆞ偕히行힝호리라
엇디衣의업ᄉᆞ디라子ᄌᆞ로ᄃᆞ려裳샹을
同동차ᄒᆞ리오王왕으로師ᄉᆞ를興흥ᄒᆞ、

거시든우리甲갑兵병을修슈ᄒᆞ야子조
로ᄃᆞ려ᄒᆞᆷᄭᅴ行ᄒᆡᆼᄒᆞ리라

無무衣의三삼章쟝

我아送송舅구氏시ᄒᆞ야曰왈至지渭위陽양ᄒᆞ라何하以이贈증之지오路로車거乘승黃황이로다
내舅구氏시를送송ᄒᆞ야渭위陽양애至지ᄒᆞ라므어스로ᄡᅥ贈증ᄒᆞ료路로車거와乘승黃황이로다

○我아送송舅구氏시ᄒᆞ니悠유悠유我아思

소ㅣ로다何하以이贈증之지오瓊경瑰괴玉
옥佩패로다
내舅구氏시를送송ᄒᆞ니내思ᄉᆞㅣ悠유
悠유ᄒᆞ두다므어스로ᄡᅥ贈증ᄒᆞ료瓊경
瑰괴와玉옥佩패로다

渭위陽양二이章장

於어我아乎호애夏하屋옥渠거渠거ㅣ러니
今금也야앤每미食식無무餘여ㅣ로다于우
嗟차乎호ㅣ라不블承승權권輿여ㅣ예
내게夏하屋옥이渠거渠거ᄒᆞ더니이젠

미양食식홈애餘여ㅣ업도다嗟차홉다
權권輿여를承승티몯홈이여

○於어我아乎호애每미每미食식四ᄉ簋궤러니
今금也야앤每미食식不블飽포ㅣ로다于우
嗟차乎호ㅣ라不블承승權권輿여ㅣ여

내게미양食식홀제四ᄉ簋궤러니이젠
미양食식홈애飽포티아닏놋다嗟차홉
다權권輿여를承승티몯홈이여

權권輿여二이章장

詩시經경諺언解히卷권之지七칠

陳진風풍

子조之지湯탕兮혜ㅣ여宛완丘구之지上샹兮혜로다洵슌有유情졍兮혜나而이無무望망兮혜로다

子조의湯탕홈이여宛완丘구ㅅ上샹애호놋다진실로情졍이이시나望망홀꺼시업도다

○坎감其기擊격鼓고ㅣ여宛완丘구之지下하ㅣ로다無무冬동無무夏하히值치其기鷺

로羽우ㅣ로다

坎감히그鼓고롤擊격홈이여宛완丘구ㅅ下하애ᄒᆞ놋다冬동이업ᄉᆞ며夏하ㅣ업시그鷺로羽우를値치ᄒᆞ놋다

○坎감其기擊격缶부ㅣ여宛완丘구之지道도ㅣ로다無무冬동無무夏하히値치其기鷺로翿도ㅣ로다

坎감히그缶부를擊격홈이여宛완丘구ㅅ道도애ᄒᆞ놋다冬동이업ᄉᆞ며夏하ㅣ업시그鷺로翿도롤値치ᄒᆞ놋다

宛완丘구三삼章장

東동門문之지枌분과宛완丘구之지栩호애子조仲중之지子조ㅣ婆파娑사其기下하ㅣ로다

東동門문엣枌분과宛완丘구엣栩호애子조仲중의子조ㅣ그下하애婆파娑사ᄒᆞ놋다

○穀곡旦죠于우差차니ᄒᆞ南남方방之지原원이로다不블績적其기麻마외市시也야婆파娑사ㅣ로다

穀곡旦됴를差차ᄒᆞ니南남方방ㅅ原원에ᄒᆞᄂᆞ다그麻마를績적디아니코市시예婆파娑사ᄒᆞᄂᆞ다

○穀곡旦됴于우逝셔ᄒᆞ니越월以이鬷종邁매로다視시爾이如여荍교호니貽이我아握악椒쵸ㅣ로다

穀곡旦됴애逝셔ᄒᆞ니이에鬷종으로ᄡᅥ邁매ᄒᆞᄂᆞ다너봄을荍교ᄀᆞᆮ티호니내게握악椒쵸ᄅᆞᆯ貽이ᄒᆞᄂᆞ다

東동門문之지枌분三삼章장

衡형門문之지下하ㅣ여可가以이棲서遲지로다泌비之지洋양洋양이여可가以이樂락飢괴로다

衡형門문ㅅ下하ㅣ여可가히벼棲서遲지ᄒᆞ리로다泌비의洋양洋양홈이여可가히벼飢괴를樂락ᄒᆞ리로다

○豈긔其기食식魚어롤必필河하之지魴방이리오豈긔其기取취妻쳐롤必필齊제之지姜강이리오

엇디그魚어를食식홈을반ᄃᆞ시河하앳

魴방을ᄒᆞ리오엇디그妻쳐를取취홈을
반ᄃᆞ시齊졔人姜강을ᄒᆞ리오
○豈긔其기食식魚어로必필河하之지鯉
리리오豈긔其기取취妻쳐를必필宋송之지
子ᄌᆞㅣ리오
엇디그魚어를食식홈을반ᄃᆞ시河하앳
鯉리를ᄒᆞ리오엇디그妻쳐를取취홈을
반ᄃᆞ시宋송人子ᄌᆞ를ᄒᆞ리오
衡형門문三삼章쟝
東동門문之지池지여ㅣ可가以이漚구麻마

ㅣ로다彼피美미淑슉姬희여ㅣ可가與여晤오
歌가ㅣ로다
東동門문엣池지ㅣ여可가히뻐麻마를
漚구ᄒᆞ리로다뎌美미ᄒᆞᆫ淑슉姬희ㅣ여
可가히더브러歌가를晤오ᄒᆞ리로다
○東동門문之지池지여ㅣ可가以이漚구紵져
져ㅣ로다彼피美미淑슉姬희여ㅣ可가與여晤
오語어ㅣ로다
東동門문엣池지ㅣ여可가히뻐紵져를
漚구ᄒᆞ리로다뎌美미ᄒᆞᆫ淑슉姬희ㅣ여

可가히더브러語어롤晤오ᄒᆞ리로다

○東동門문之지池지여ㅣ可가以이漚구菅간이로다彼피美미淑숙姬희여ㅣ可가與여晤오言언이로다

東동門문엣池지ㅣ여可가히뻐菅간을漚구ᄒᆞ리로다뎌美미ᄒᆞᆫ淑숙姬희ㅣ여可가히더브러言언을晤오ᄒᆞ리로다

東동門문之지池지三삼章장

東동門문之지楊양이여其기葉엽牂장牂장이로다昏혼以이爲위期기호니明명星성煌황

煌황이로다

東동門문엣楊양이여그葉엽이牂장牂장ᄒᆞ도다昏혼으로뻐期긔ᄒᆞ니明명星셩이煌황煌황ᄒᆞ도다

○東동門문之지楊양이여其기葉엽肺폐肺폐로다昏혼以이爲위期긔ᄒᆞ니明명星셩晢졔晢졔ㅣ로다

東동門문엣楊양이여그葉엽이肺폐肺폐ᄒᆞ도다昏혼으로뻐期긔ᄒᆞ니明명星셩이晢졔晢졔ᄒᆞ도다

東동門문之지楊양二이章장

墓묘門문有유棘극이어늘斧부以이斯식之지로다 夫부也야不불良량이어늘國국人인知지之지로다 知지而이不블已이ᄒᆞᄂᆞ니 誰슈昔석然연矣의로다

墓묘門문애棘극이잇거늘斧부로버斯식ᄒᆞ놋다夫부ㅣ良량티아니커늘國국人인이아놋다아로ᄃᆡ마디아니ᄒᆞᄂᆞ니녜로그러토다

○墓묘門문有유梅미어늘有유鴞효萃췌之

지로다 夫부也야ㅣ 不블良량이어ᄂᆞᆯ 歌가以이訊

신之지로다 訊신予여不블顧고ᄒᆞᄂᆞ니 顚뎐倒

도思ᄉᆞ予여ㅣ리라

墓묘門문애 梅미ㅣ 잇거늘 鴞효ㅣ 萃췌

ᄒᆞᄂᆞ다 夫부ㅣ 良량티 아니커늘 歌가ᄒᆞ

야ᄡᅥ 訊신ᄒᆞᄂᆞ다 訊신호ᄃᆡ 나ᄅᆞᆯ 顧고티

아니ᄒᆞᄂᆞ니 顚뎐倒도케야 나ᄅᆞᆯ 思ᄉᆞᄒᆞ

리라

墓묘門문二이章장

防방有유鵲쟉巢소ㅣ며 邛공有유旨지苕됴

ㅣ로다 誰슈侜쥬予여美미ᄒᆞ야心심焉언忉도
忉도오
防방애鵲쟉의巢소ㅣ이시며邛공애旨
지ᄒᆞᆫ苕됴ㅣ잇도다뉘내美미ᄒᆞᄂᆞᆫ이를
侜쥬ᄒᆞ야心심애忉도忉도케ᄒᆞᄂᆞ뇨
○中즁堂당有유甓벽ᄒᆞ며邛공有유旨지鷊
격이로다 誰슈侜쥬予여美미ᄒᆞ야心심焉인惕
텩惕텩고
中즁堂당애甓벽이이시며邛공애旨지
ᄒᆞᆫ鷊격이잇도다뉘내美미ᄒᆞᄂᆞᆫ이를侜

쥬ᄒᆞ야心심애惕텩惕텩게ᄒᆞᄂᆞ뇨

防방有유鵲쟉巢소二이章쟝

月월出츌皎교兮혜어늘佼교人인僚료兮혜로다舒셔窈요糾규兮혜어뇨勞로心심悄쵸兮혜호라

月월이出츌홈애皎교ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ佼교人인은僚료ᄒᆞ도다窈요糾규를舒셔ᄒᆞ려뇨ᄆᆞᄋᆞᆷ勞로홈을悄쵸히호라

○月월出츌皓호兮혜어늘佼교人인懰류兮혜로다舒셔懮우受슈兮혜어뇨勞로心심慅조

兮혜호라

月월이 出츌홈애 皓호ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 佼교人인은 懰류ᄒᆞ도다 懮우受슈를 舒셔ᄒᆞ려뇨 ᄆᆞᄋᆞᆷ 勞로홈을 慅조히호라

○月월出츌照죠兮혜어늘 佼교人인燎료兮혜로다 舒셔夭요紹쇼兮혜어뇨 勞로心심慘조兮혜호라

月월이 出츌홈애 照죠ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 佼교人인은 燎료ᄒᆞ도다 夭요紹쇼를 舒셔ᄒᆞ려뇨 ᄆᆞᄋᆞᆷ 勞로홈을 慘조히호라

月월出츌三삼章쟝

胡호為위乎호株쥬林림고從죵夏하南남이니라匪비適뎍株쥬林림이라從죵夏하南남이니라

엇디株쥬林림애ᄒᆞᄂᆞ뇨夏하南남을從죵홈이니라株쥬林림애適뎍홈이아니라夏하南남을從죵홈이니라

○駕가我아乘승馬마ᄒᆞ야說세于우株쥬野야ㅣ로다乘승我아乘승駒구ᄒᆞ야朝죠食식于우株쥬ㅣ로다

우리乘승馬마를駕가ᄒᆞ야株쥬野야애

說세ᄒᆞᄂᆞ다우리乘승駒구를乘승ᄒᆞ야

아ᄎᆞᆷ의株쥬애食식ᄒᆞᄂᆞ다

株쥬林림二이章장

彼피澤튁之지陂피애有유蒲포與여荷하

ㅣ로다有유美미一일人인이여傷상如여之지

何하오寤오寐미無무爲위ᄒᆞ야涕톄泗ᄉᆞ滂

방沱타ᄒᆞ라

뎌澤튁ㅅ陂피애蒲포와다ᄆᆞᆺ荷하ㅣ잇

도다美미ᄒᆞᆫ一일人인이여傷상ᄒᆞ돌엇

디리오寤오ᄒᆞ며寐미홈애ᄒᆞ욤이업서
涕톄며泗ᄉᆞ를滂방沱타히호라
○彼피澤퇵之지陂피애有유蒲포與여蕑
간이로다有유美미一일人인이여碩셕大대且
챠卷권이로다寤오寐미無부為위ᄒᆞ야中듕心
심悁연悁연호라
뎌澤퇵ㅅ陂피애蒲포와다믓蕑간이잇
도다美미ᄒᆞᆫ一일人인이여碩셕大대ᄒᆞ
고ᄯᅩ卷권ᄒᆞ도다寤오寐미홈애ᄒᆞ
욤이업서中듕心심애悁연悁연호라

○彼피澤튁之지陂피애有유蒲포菡함萏담이로다有유美미一일人인이여碩셕大대且챠儼엄이로다寤오寐미無무爲위ᄒᆞ야輾젼轉젼伏복枕침호라

뎌澤튁人인陂피애蒲포와菡함萏담이잇도다美미ᄒᆞᆫ一일人인이여碩셕大대ᄒᆞ고ᄯᅩ儼엄ᄒᆞ도다寤오ᄒᆞ며寐미홈애ᄒᆞ욤이업서輾젼轉젼ᄒᆞ야枕침애伏복호라

澤튁陂피三삼章장

檜회風풍

羔고裘구逍쇼遙요ᄒᆞ며狐호裘구以이朝죠ㅣ로다 豈긔不블爾이思ᄉᆞ외리勞로心심忉도忉도호라

羔고裘구로逍쇼遙요ᄒᆞ며狐호裘구로뻐朝죠ᄒᆞᄂᆞᆺ다엇디너를思ᄉᆞ티아니리오ᄆᆞᄋᆞᆷ勞로홈을忉도忉도호라

○羔고裘구翺고翔샹ᄒᆞ며狐호裘구在ᄌᆡ堂당이로다 豈긔不블爾이思ᄉᆞ외리我아心심憂우傷상호라

羔고裘구로翱고翔샹ᄒᆞ며狐호裘구로
堂당의잇도다엇디너를思ᄉᆞ티아니리
오내ᄆᆞᄋᆞᆷ애憂우傷샹호라
○羔고裘구如여膏고ᄒᆞ니日일出츌有유曜
요ㅣ로다豈긔不블爾이思ᄉᆞ오ㅣ리中즁心심
是시悼도호라
羔고裘구ㅣ膏고ᄀᆞᆺᄒᆞ니日일이出츌
ᄒᆞᆷ애曜요ㅣ잇도다엇디너를思ᄉᆞ티아
니리오中즁心심에이悼도호라
羔고裘구三삼章장

庶서見견素소冠관兮혜ㅣ棘극人인欒란
欒란兮혜아勞로心심慱단慱단兮혜라호
힝혀素소冠관ᄒᆞᆫ棘극人인이欒란欒란
ᄒᆞᆫ이를보라ᄆᆞ음勞로홈을慱단慱단히
호라
○庶서見견素소衣의兮혜아我아心심傷
상悲비兮혜니로聊료與여子조同동歸귀兮
혜라호리
힝혀素소衣의를보라내ᄆᆞ음애傷상悲
비ᄒᆞ노니애야로시子조로더브러ᄒᆞᆫ가

지로歸귀ᄒᆞ리라

○庶서見견素소韠필兮혜我아心심蘊운結결兮혜로니聊료與여子ᄌᆞ如여一일兮혜호리라

힝혀素소韠필을보라내ᄆᆞ음애蘊운結결ᄒᆞ노니애야로시子ᄌᆞ로더브러一일곧티호리라

素소冠관三삼章장

隰습有유萇장楚초ᄒᆞ니猗아儺나其기枝지로다夭요之지沃옥沃옥ᄒᆞ니樂락子ᄌᆞ之지無

무知지ᄒᆞ노라

隰습에萇장楚초ㅣ 이시니 猗아儺나ᄒᆞᆫ 그 枝지로다 夭요ᄒᆞᆷ이 沃옥沃옥ᄒᆞ니 子ᄌᆞ의 知지ㅣ 업ᄉᆞᆷ을 樂락ᄒᆞ노라

○隰습有유萇장楚초ᄒᆞ니 猗아儺나其기華화ㅣ로다 夭요之지沃옥沃옥ᄒᆞ니 樂락子ᄌᆞ之지無무家가ᄒᆞ노라

隰습에萇장楚초ㅣ 이시니 猗아儺나ᄒᆞᆫ 그 華화ㅣ로다 夭요ᄒᆞᆷ이 沃옥沃옥ᄒᆞ니 子ᄌᆞ의 家가 업ᄉᆞᆷ을 樂락ᄒᆞ노라

○隰습有유萇장楚초ᄒᆞ니猗아儺나其기實실이로다夭요之지沃옥沃옥ᄒᆞ니樂락子ᄌᆞ之지無무室실라ᄒᆞ노

隰습에萇장楚초ㅣ이시니猗아儺나ᄒᆞᆫ그實실이로다夭요홈이沃옥沃옥ᄒᆞ니子ᄌᆞ의室실업슴을樂락ᄒᆞ노라

隰습有유萇장楚초三삼章장

匪비風풍發발兮혜며匪비車거偈걸兮혜라顧고瞻쳠周쥬道도오ㅣ中듕心심怛달兮혜라호

風풍이發발ᄒᆞᄂᆞᆫ줄이아니며車거ㅣ偈걸ᄒᆞᄂᆞᆫ줄이아니라周쥬道도를도라보고中즁心심에怛달호라

○匪비風풍飄표兮혜며匪비車거嘌표兮혜라顧고瞻쳠周쥬道도오ㅣ中즁心심弔됴兮혜라호

風풍이飄표ᄒᆞᄂᆞᆫ줄이아니며車거ㅣ嘌표ᄒᆞᄂᆞᆫ줄이아니라周쥬道도를도라보고中즁心심에弔됴호라

○誰슈能능烹핑魚어오漑개之지釜부鬵

심호리라誰슈將장西셔歸귀오懷회之지好

호音음호리라

뉘能능히魚어를亨퓡ᄒᆞ료釜부와鬵심

을漑개호리라뉘장ᄎᆞᆺ西셔로歸귀ᄒᆞᄂᆞ

뇨好호音음으로懷회호리라

匪비風풍三삼章쟝

曹조風풍

蜉부蝣유之지羽우여ㅣ衣의裳샹楚초楚초

ㅣ로다心심之지憂우矣의로니於어我아歸귀

處처ㅣ어다

蜉부蝣유의羽우ㅣ여衣의裳샹이楚초楚초ᄒᆞ도다心심의憂우ᄒᆞ노니내게歸귀ᄒᆞ야處쳐홀띠어다

○蜉부蝣유之지翼익이여采치采치衣의服복이로다心심之지憂우矣의로니於어我아歸귀息식이어다

蜉부蝣유의翼익이여采치采치ᄒᆞᆫ衣의服복이로다心심의憂우ᄒᆞ노니내게歸귀ᄒᆞ야息식홀띠어다

○蜉부蝣유掘굴閱열ᄒᆞ니麻마衣의如여雪

설이로다 心심之지憂우矣의로니 於어我아歸
귀說셰어다
蜉부蝣유ㅣ掘굴閱열ᄒᆞ니麻마衣의雪
설곧도다心심의憂우ᄒᆞ노니내게歸귀
ᄒᆞ야說셰홀띠어다
蜉부蝣유三삼章쟝
彼피候후人인兮혜ᄂᆞᆫ何하戈과與여祋돌
이어니와彼피其긔之지子ᄌᆞᄂᆞᆫ三삼百빅赤젹
芾블이로다
뎌候후人인ᄋᆞᆫ戈과와다ᄆᆞᆺ祋돌을何하

ᄒᆞᆯ꺼시어니와뎌之지子조ᄂᆞᆫ三삼百ᄇᆡᆨ인赤적芾블이로다

○維유鵜뎨在지梁량니ᄒᆞ不블濡유其기翼익이로다彼피其긔之지子조ㅣ不블稱칭其기服복이로다

鵜뎨ㅣ梁량에이시니그翼익이濡유티아니ᄒᆞ놋다뎌之지子조ㅣ여그服복이稱칭티아니ᄒᆞ도다

○維유鵜뎨在지梁량니ᄒᆞ不블濡유其기咮쥬ㅣ로다彼피其긔之지子조여ㅣ不블遂슈其

기媾구ㅣ로다
鵜뎨ㅣ梁량에이시니그咮쥬ㅣ濡유티
아니ᄒᆞᄂᆞᆺ다뎌之지子조ㅣ여그媾구에
遂슈티아니ᄒᆞ도다
○薈회兮혜蔚위兮혜南남山산朝죠隮제
로다婉완兮혜孌련兮혜季계女녀斯ᄉᆞ飢긔
로다
薈회ᄒᆞ며蔚위ᄒᆞᆫ南남山산이朝죠애隮
제ᄒᆞᄂᆞᆺ다婉완ᄒᆞ며孌련ᄒᆞᆫ季계女녀ㅣ
이飢긔ᄒᆞᄂᆞᆺ다

侯후人인四ᄉᆞ章쟝

鳲시鳩구在ᄌᆡ桑상ᄒᆞ니其기子ᄌᆞ七칠兮혜로다淑슉人인君군子ᄌᆞㅣ여其기儀의一일兮혜로다其기儀의一일兮혜ᄒᆞ니心심如여結결兮혜로다

鳲시鳩구ㅣ桑상에이시니그子ᄌᆞㅣ七칠이로다淑슉人인君군子ᄌᆞㅣ여그儀의ㅣ一일ᄒᆞ도다그儀의ㅣ一일ᄒᆞ니ᄆᆞ음이結결홈ᄀᆞᆮ도다

○鳲시鳩구在ᄌᆡ桑상ᄒᆞ니其기子ᄌᆞ在ᄌᆡ梅

ᄆᆡ로다 淑숙人인君군子ᄌᆞㅣ여 其기帶ᄃᆡ伊이
絲ᄉᆞㅣ로다 其기帶ᄃᆡ伊이絲ᄉᆞㅣ니 其기弁변
伊이騏긔로다
鳲시鳩구ㅣ桑상에이시니그子ᄌᆞㅣ梅
ᄆᆡ예잇도다淑숙人인君군子ᄌᆞㅣ여그
帶ᄃᆡㅣ絲ᄉᆞㅣ로다그帶ᄃᆡㅣ絲ᄉᆞㅣ니
그弁변이騏긔로다
○鳲시鳩구在ᄌᆡ桑상ᄒᆞ니其기子ᄌᆞ在ᄌᆡ棘
극이로다淑숙人인君군子ᄌᆞㅣ여其기儀의不
불忒특이로다其기儀의不불忒특ᄒᆞ니正졍是

시四ᄉᆞ國국이로다

鳲시鳩구ㅣ桑상에이시니그子ᄌᆞㅣ棘극에잇도다淑슉人인君군子ᄌᆞㅣ여그儀의ㅣ忒특디아니ᄒᆞ도다그儀의ㅣ忒특디아니ᄒᆞ니이四ᄉᆞ國국을正졍ᄒᆞ리로다

○鳲시鳩구在ᄌᆡ桑상ᄒᆞ니其기子ᄌᆞ在ᄌᆡ榛진이로다淑슉人인君군子ᄌᆞㅣ여正졍是시國국人인이로다正졍是시國국人인ᄒᆞ니胡호不블萬만年년이리오

鳲시鳩구ㅣ桑상에이시니그子ᄌᆞㅣ榛진애잇도다淑슉人인君군子ᄌᆞㅣ여이國국人인을正졍ᄒᆞ리로다이國국人인을正졍ᄒᆞ니엇디萬만年년을아니ᄒᆞ리오

鳲시鳩구四ᄉᆞ章쟝

冽렬彼피下하泉쳔이여浸침彼피苞포稂랑이로다愾개我아寤오嘆탄ᄒᆞ야念념彼피周쥬京경호라

冽렬ᄒᆞᆫ뎌下하泉쳔이여뎌苞포稂랑을

浸침ᄒᆞᄂᆞᆺ다愾개히내寤오ᄒᆞ야嘆탄ᄒᆞ
야뎌周쥬京경을念념호라
○冽렬彼피下하泉천이여浸침彼피苞포蕭
쇼ㅣ로다愾개我아寤오嘆탄ᄒᆞ야念념彼피京
경周쥬호라
冽렬ᄒᆞᆫ뎌下하泉천이여뎌苞포蕭쇼를
浸침ᄒᆞᄂᆞᆺ다愾개히내寤오ᄒᆞ야嘆탄ᄒᆞ
야뎌京경周쥬를念념호라
○冽렬彼피下하泉천이여浸침彼피苞포蓍
시로다愾개我아寤오嘆탄ᄒᆞ야念념彼피京경

師ᄉᆞ호라
洌렬ᄒᆞᆫ뎌 下하泉쳔이여 뎌 苞포蓍시를
浸침ᄒᆞ논다 愾개히 내 寤오ᄒᆞ야 嘆탄ᄒᆞ
야 뎌 京경師ᄉᆞ를 念념호라
○芃봉芃봉黍셔苗묘를 陰음雨우膏고之
지니라 四ᄉᆞ國국有유王왕이어시ᄂᆞᆯ 郇슌伯ᄇᆡᆨ勞
로之지러니라
芃봉芃봉ᄒᆞᆫ 黍셔苗묘를 陰음雨우ㅣ 膏
고ᄒᆞᄂᆞ니라 四ᄉᆞ國국에 王왕이 잇거시
ᄂᆞᆯ 郇슌伯ᄇᆡᆨ이 勞로ᄒᆞ더니라

下하泉쳔四ᄉ章쟝

詩시經경諺언解히卷권之지七칠

詩시經경諺언解히卷권之지八팔

豳빈風풍

七칠月월流류火화ㅣ어든九구月월授슈衣의ᄒᆞᄂᆞ니라一일之지日일觱필發발ᄒᆞ고二이之지日일栗률烈렬ᄒᆞᄂᆞ니無무衣의無무褐갈이면何하以이卒졸歲세리오三삼之지日일于우耜ᄉᆞㅣ오四ᄉᆞ之지日일擧거趾지어든同동我아婦부子ᄌᆞᄒᆞ야饁엽彼피南남畝묘어든田뎐畯쥰至지喜희ᄒᆞᄂᆞ니라

七칠月월에火화ㅣ流류ᄒᆞ거든九구月

월에衣의를授슈ᄒᆞᄂᆞ니라一일之지日일에觱필發발ᄒᆞ고二이之지日일에栗률烈렬ᄒᆞᄂᆞ니衣의업고褐갈이업ᄉᆞ면엇디ᄡᅥ歲세롤卒졸ᄒᆞ리오三삼之지日일에가耜ᄉᆞᄒᆞ고四ᄉᆞ之지日일에趾지를擧거ᄒᆞ거든우리婦부子ᄌᆞ를同동ᄒᆞ야뎌南남畝묘애饁엽ᄒᆞ거든田뎐畯쥰이至지ᄒᆞ야喜희ᄒᆞᄂᆞ니라

○七칠月월流류火화ㅣ어든九구月월授슈衣의ᄒᆞᄂᆞ니라春츈日일載ᄌᆡ陽양ᄒᆞ야有유鳴명

倉창庚경이어든女녀執집懿의筐광ᄒᆞ야遵준彼피微미行힝ᄒᆞ야爰원求구柔유桑상ᄒᆞ며春츈日일遲지遲지어든采채蘩번祁기祁기ᄒᆞᄂᆞ니女녀心심傷상悲비ㅣ여殆태及급公공子ᄌᆞ同동歸귀로다

七칠月월에火화ㅣ流류ᄒᆞ거든九구月월에衣의를授슈ᄒᆞᄂᆞ니라春츈日일이비로소陽양ᄒᆞ야倉창庚경이鳴명ᄒᆞ거든女녀ㅣ懿의ᄒᆞᆫ筐광을執집ᄒᆞ야뎌微미行힝을遵준ᄒᆞ야이에柔유桑상을求

구ᄒᆞ며春츈日일이遲지遲지ᄒᆞ거든蘩
번을采ᄎᆡ홈을祁긔祁긔히ᄒᆞᄂᆞ니女녀
의ᄆᆞᄋᆞᆷ이傷샹悲비홈이여장ᄎᆞᆺ公공子
ᄌᆞ로ᄒᆞᆫ가지로歸귀ᄒᆞ리로다
○七칠月월流류火화ㅣ어든八팔月월萑환
葦위니라蠶잠月월條됴桑상이라取취彼피斧
부斨장ᄒᆞ야以이伐벌遠원揚양이오猗의彼피
女녀桑상이니라七칠月월鳴명鵙격이어든八
팔月월載지績적ᄒᆞᄂᆞ니載지玄현載지黃황
ᄒᆞ야我아朱쥬孔공陽양이어든爲위公공子ᄌᆞ

裳상ᄒᆞᄂᆞ니라

七칠月월의火화ㅣ流류ᄒᆞ거든八팔月월에萑환葦위를ᄒᆞᄂᆞ니라蠶잠月월에條됴桑상ᄒᆞ논디라뎌斧부斨장을取취ᄒᆞ야뻐遠원揚양을伐벌ᄒᆞ고뎌女녀桑상을猗의ᄒᆞᄂᆞ니라七칠月월에鵙격이鳴명ᄒᆞ거든八팔月월에곧績적ᄒᆞᄂᆞ니곧玄현ᄒᆞ며곧黃황ᄒᆞ야우리朱쥬ㅣ심히陽양ᄒᆞ거든公공子ᄌᆞ의裳상을ᄒᆞᄂᆞ니라

○四ᄉ月월秀슈葽요ㅣ어든五오月월鳴명蜩됴ㅣ며八팔月월其기穫확이어든十십月월隕운蘀탁이니라一일之지日일于우貉락ᄒᆞ야取취彼피狐호狸리ᄒᆞ야爲위公공子ᄌᆞ裘구ᄒᆞ고二이之지日일其기同동ᄒᆞ야載지纘찬武무功공ᄒᆞ야言언私ᄉᆞ其기豵종이오獻헌豜견于우公공ᄒᆞᄂᆞ니라

四ᄉ月월에葽요ㅣ秀슈ᄒᆞ거든五오月월에蜩됴ㅣ鳴명ᄒᆞ며八팔月월에그穫확ᄒᆞ거든十십月월에隕운ᄒᆞ며蘀탁ᄒᆞ

ᄂᆞ니라一일之지日일에가貉락ᄒᆞ야뎌
狐호와狸리를取취ᄒᆞ야公공子ᄌᆞ의裘
구를ᄒᆞ고二이之지日일에그同동ᄒᆞ야
곰武무功공을纘찬ᄒᆞ야그豵종을私ᄉᆞ
ᄒᆞ고豜견을公공애獻헌ᄒᆞᄂᆞ니라
○五오月월斯ᄉᆞ螽죵動동股고외六륙月
월莎사雞계振진羽우외七칠月월在지野
야외八팔月월在지宇우외九구月월在지
戶호외十십月월蟋실蟀솔이入입我아牀
상下하ᄒᆞᄂᆞ니라穹궁窒질熏훈鼠셔ᄒᆞ며塞식向

향墐근戶호ᄒᆞ고嗟차我아婦부子ᄌᆞ아曰왈
爲위改ᄀᆡ歲셰어니入입此ᄎᆞ室실處쳐ㅣ어다
五오月월에斯ᄉᆞ螽종이股고로動동ᄒᆞ고
六륙月월에莎사雞계羽우로振진ᄒᆞ고
七칠月월에野야애잇고八팔月월에
宇우에잇고九구月월에戶호애잇고十
십月월에蟋실蟀솔이우리牀상아래드
ᄂᆞ니라穹궁을窒질ᄒᆞ며鼠셔로熏훈ᄒᆞ
며向향을塞식ᄒᆞ며戶호로墐근ᄒᆞ고嗟
차홉다우리婦부子ᄌᆞ아ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ歲셰ㅣ

改기커니 이室실에 드러處쳐홀띠어다

○六륙月월食식鬱울及급薁욱ᄒᆞ며七칠月월亨퓡葵규及급菽슉ᄒᆞ며八팔月월剝박棗조ᄒᆞ며十십月월穫확稻도ᄒᆞ야為위此ᄎᆞ春츈酒쥬ᄒᆞ야以이介개眉미壽슈ᄒᆞ니라ᄂᆞ七칠月월食식瓜과ᄒᆞ며八팔月월斷단壺호ᄒᆞ며九구月월叔슉苴져ᄒᆞ며采채荼도薪신樗져ᄒᆞ야食ᄉᆞ我아農농夫부ᄒᆞ니라ᄂᆞ

六륙月월에 鬱울과 밋薁욱을 머그며 七칠月월에 葵규와 밋菽슉을 亨퓡ᄒᆞ며 八

팔月월에棗조를剝박ᄒᆞ며十십月월에

稻도를穫확ᄒᆞ야이春츈酒쥬를ᄒᆞ야ᄡᅥ

眉미壽슈를介개ᄒᆞᄂᆞ니라七칠月월에

瓜과를食식ᄒᆞ며八팔月월에壺호를斷

단ᄒᆞ며九구月월에苴져를叔슉ᄒᆞ며荼

도를采치ᄒᆞ며樗져를薪신ᄒᆞ야우리農

농夫부를食ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니라

○九구月월에築츅場쟝圃포외十십月월納

납禾화稼가ᄒᆞᄂᆞ니黍셔稷직重죵穋륙과禾

화麻마菽슉麥ᄆᆡᆨ이니라嗟챠我아農농夫부

아我아稼가既긔同동이니어上상入입執집
宮궁功공이니晝쥬爾이于우茅모ㅣ오宵쇼爾
이索삭綯도ᄒᆞ야亟극其기乘승屋옥이아오其
기始시播파百빅穀곡이니라
九구月월에場쟝을圃포애築츅ᄒᆞ고十
십月월에禾화稼가를納납ᄒᆞᄂᆞ니黍셔
와稷직이重종ᄒᆞ며稑륙ᄒᆞ니과禾화와
麻마와菽슉과麥믹이니라嗟챠홉다우
리農농夫부아우리稼가ㅣ이믜同동ᄒᆞ
거니上샹入입ᄒᆞ야宮궁功공을執집홀

띠니나지네가茅모ᄒᆞ고밤의네綯도를
索삭ᄒᆞ야샐리그屋옥애乘승ᄒᆞ고야그
비로소百ᄇᆡᆨ穀곡을播파홀띠니라
○二이之지日일鑿착冰빙沖츙沖츙ᄒᆞ야三
삼之지日일納납于우凌릉陰음ᄒᆞᄂᆞ니四ᄉᆞ
之지日일其기蚤조애獻헌羔고祭제韭구
ᄒᆞᄂᆞ니라九구月월肅슉霜상이어든十십月월滌
텩場장ᄒᆞ고朋붕酒쥬斯ᄉᆞ饗향ᄒᆞ야曰왈殺살
羔고羊양ᄒᆞ야躋제彼피公공堂당ᄒᆞ야稱칭彼
피兕시觥굉ᄒᆞ니萬만壽슈無무疆강이로다

二이之지日일에氷빙을鑿착홈을沖충沖충히ᄒᆞ야三삼之지日일에凌릉陰음에納납ᄒᆞᄂᆞ니四ᄉᆞ之지日일그蚤조애羔고를獻헌ᄒᆞ고韭구로祭제ᄒᆞᄂᆞ니라

九구月월에肅슉ᄒᆞ야霜상ᄒᆞ거든十십月월에場쟝을滌텩ᄒᆞ고朋붕酒쥬로이예饗향ᄒᆞ야羔고와羊양을殺살ᄒᆞ야뎌公공堂당의躋제ᄒᆞ야뎌兕시觥굉을稱칭ᄒᆞ니萬만壽슈ᄒᆞ야疆강이업ᄉᆞ리로다

七칠月월八팔章장

鴟치鴞효鴟치鴞효아 旣긔取취我아子ᄌᆞㅣ어니 無무毁훼我아室실이어다 恩은斯ᄉᆞ勤근斯ᄉᆞᄒᆞ야 鬻육子ᄌᆞ之지閔민斯ᄉᆞㅣ라니라

鴟치鴞효아鴟치鴞효아 이믜 내 子ᄌᆞᄅᆞᆯ 取취ᄒᆞ여니 내 室실을 毁훼티 마ᄅᆞᆯ띠어다 恩은ᄒᆞ며 勤근ᄒᆞ야 子ᄌᆞᄅᆞᆯ 鬻육홈이 閔민ᄒᆞ다니라

○迨태天텬之지未미陰음雨우ᄒᆞ야 徹철彼피桑상土두ᄒᆞ야 綢쥬繆규牖유戶호ㅣ면 今금

女여下하民민이或혹敢감侮모予여아
天텬의陰음雨우티아닌저글믿처ᄯᅥ桑
상土두ᄅᆞᆯ徹쳘ᄒᆞ야牖유와戶호ᄅᆞᆯ綢쥬
繆규ᄒᆞ면이제너下하民민이或혹敢감
히나ᄅᆞᆯ侮모ᄒᆞ랴

○予여手슈拮길据거ᄒᆞ야予여所소捋날荼
도ㅣ며予여所소蓄축租조ㅣ라予여口구卒졸
瘏도ᄒᆞᆫ曰왈予여未미有유室실家가ㅣ니
내手슈ㅣ拮길据거ᄒᆞ야내荼도ᄅᆞᆯ捋날
ᄒᆞᄂᆞᆫ배며내蓄축ᄒᆞ며租조ᄒᆞᄂᆞᆫ배라내

口구ㅣ다瘏도홈은내室실家가를두디몯ᄒᆞ여실씨니라

○予여羽우譙쵸譙쵸ᄒᆞ며予여尾미翛쇼翛쇼ᄒᆞ야予여室실翹교翹교ㅣ어놀風풍雨우所쇼漂표搖요ㅣ라予여維유音음嘵효嘵효호라

내羽우ㅣ譙쵸譙쵸ᄒᆞ며내尾미ㅣ翛쇼翛쇼ᄒᆞ야내室실이翹교翹교ᄒᆞ거늘風풍雨우ㅣ漂표搖요ᄒᆞᄂᆞᆫ배라내音음을嘵효嘵효히호라

鴟치鴞효四ᄉᆞ章장

我아徂조東동山산ᄒᆞ야 慆도慆도不블歸귀호라 我아來리自ᄌᆞ東동일ᄉᆡ 零령雨우其기濛몽이러라 我아東동曰왈歸귀예 我아心심西서悲비호라 制제彼피裳상衣의ᄒᆞ야 勿믈士ᄉᆞ行항枚미로다 蜎연蜎연者쟈蠋쵹이여 烝증在지桑상野야ㅣ로다 敦퇴彼피獨독宿슉이여 亦역在ᄌᆡ車거下하ㅣ로다

내東동山산의가 慆도慆도히 歸귀티몯호라 내옴을東동으로브터홀ᄊᆡ 零령ᄒᆞᄂᆞᆫ雨우ㅣ그濛몽ᄒᆞ더라 내東동애셔歸귀

귀홀제 내 ᄆᆞ음이 西서로 悲비호라 뎌 裳

샹衣의를 制졔ᄒᆞ야 行항枚미를 士ᄉᆞ티

마롤띠로다 蜎연蜎연ᄒᆞᆫ 蠋쵹이여 桑상

野야의 잇도다 敦퇴히 뎌 獨독宿숙ᄒᆞᄂᆞᆫ

이여 또ᄒᆞᆫ 車거下하의 잇도다

○我아徂조東동山산ᄒᆞ야 慆도慆도不불歸

귀호라 我아來릭自ᄌᆞ東동일시 零령雨우其기

濛몽이러라 果과臝라之지實실이 亦역施이

于우宇우ㅣ며 伊이威위在지室실이며 蠨쇼蛸

쇼在지戶호ㅣ며 町뎡畽탄鹿록場장이며 熠습

燿요宵쇼行힝이로소니不블可가畏외也야ㅣ라
伊우可가懷회也야ㅣ로다
내東동山산의가慆도慆도히歸귀티몯
호라내옴을東동으로브터홀씨零령ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ雨우ㅣ그濛몽ᄒᆞ더라果과臝라의實
실이ᄯᅩᄒᆞᆫ宇우에施이ᄒᆞ며伊이威위ㅣ
室실에이시며蠨쇼蛸쇼ㅣ戶호애이시
며町뎡畽탄이鹿록의場쟝이며熠습燿
요ᄒᆞᆫ宵쇼行힝이로소니可가히저프디
아니ᄒᆞᆫ디라可가히懷회홈도다

○我아徂조東동山산ᄒᆞ야慆도慆도不블歸
귀ᄒᆞ라我아來리自ᄌᆞ東동일ᄉᆡ零령雨우其기
濛몽이러라鸛관鳴명于우垤딜이어늘婦부嘆
탄于우室실ᄒᆞ야洒새掃소穹궁窒질ᄒᆞ니我아
征정聿율至지로다有유敦퇴瓜과苦고ㅣ여烝
증在ᄌᆡ栗률薪신이로다自ᄌᆞ我아不블見견
이于우今금三삼年년이엇다
내東동山산의가慆도慆도히歸귀티몯
ᄒᆞ라내옴을東동으로브터ᄒᆞᆯ씨零령ᄒᆞᆫ
ᄂᆞᆫ雨우ㅣ그濛몽ᄒᆞ더라鸛관이垤딜에

셔鳴명ᄒᆞ거놀婦부ㅣ室실에셔嘆탄ᄒᆞ
야洒새掃소ᄒᆞ며穹궁을窒질ᄒᆞ니우리
征정이드듸여至지ᄒᆞ도다敦퇴ᄒᆞᆫ瓜과
苦고ㅣ여栗률薪신에잇도다내보디몯
홈으로브터이제三삼年년이엇다
○我아徂조東동山산ᄒᆞ야慆도慆도不블歸
귀호라我아來릭自ᄌᆞ東동일서零령雨우其기
濛몽이러라倉창庚경于우飛비ㅣ여熠습燿요
其기羽우ㅣ로다之지子ᄌᆞ于우歸귀ㅣ여皇황
駁박其기馬마ㅣ로다親친結결其기縭리ᄒᆞ니

九구十십其기儀의로다其기新신孔공嘉가
ᄒᆞ니其기舊구如여之지何하오
내東동山산의가慆도慆도히歸귀티몯
호라내옴을東동으로브터홀씨零령ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ雨우ㅣ그濛몽ᄒᆞ더라倉창庚경의飛
비홈이여熠습燿요ᄒᆞᆫ그羽우ㅣ로다之
지子조의歸귀홈이여皇황이며駁박인
그馬마ㅣ로다親친이그縭리를結결ᄒᆞ
니九구ㅣ며十십인그儀의로다그新신
이심히嘉가ᄒᆞ니그舊구ㅣ엇더ᄒᆞ뇨

東동山산四ᄉ章장

既긔破파我아斧부ㅣ오又우缺결我아斨장이나周쥬公공東동征정은四ᄉ國국是시皇황이시니哀ᄋᆡ我아人인斯ᄉㅣ亦역孔공之지將장이샷다

이믜우리斧부ᄅᆞᆯ破파ᄒᆞ고ᄯᅩ우리斨장을缺결ᄒᆞ나周쥬公공의東동으로征정ᄒᆞ샤ᄆᆞᆫ四ᄉ國국을이예皇황케홈이시니우리사ᄅᆞᆷ을哀ᄋᆡᄒᆞ샤미ᄯᅩᄒᆞᆫ심히將장ᄒᆞ샷다

○既긔破파我아斧부오ㅣ又우缺결我아錡긔나周쥬公공東동征정은四ᄉ國국是시吪와니ㅣ시哀의我아人인斯ᄉㅣ亦역孔공之지嘉가다ㅣ샷

이미우리斧부ᄅᆞᆯ破파ᄒᆞ고ᄯᅩ우리錡긔ᄅᆞᆯ缺결ᄒᆞ나周쥬公공의東동으로征정ᄒᆞ샤ᄆᆞᆫ四ᄉ國국을이예吪와홈이시니우리사ᄅᆞᆷ을哀의ᄒᆞ샤미ᄯᅩᄒᆞᆫ심히嘉가ᄒᆞ샷다

○既긔破파我아斧부오ㅣ又우缺결我아銶

구ㅣ나周쥬公공東동征정은四ᄉ國국是시
遒츄ㅣ시니哀의我아人인斯ᄉㅣ亦역孔공
之지休휴ㅣ샷다
이믜우리斧부롤破파ᄒᆞ고ᄯᅩ우리銶구
롤缺결ᄒᆞ나周쥬公공의東동으로征정
ᄒᆞ샤ᄆᆞᆫ四ᄉ國국을이예遒츄홈이시니
우리사ᄅᆞᆷ을哀의ᄒᆞ샤미ᄯᅩᄒᆞᆫ심히休휴
ᄒᆞ샷다

破파斧부三삼章쟝

伐벌柯가如여何하오匪비斧부不블克극

이니라取취妻처如여何하오匪비媒미不블
得득이니라
柯가룰伐벌홈을엇디ᄒᆞ료斧부ㅣ아니
면克극디몯ᄒᆞᄂᆞ니라妻처롤取취홈을
엇디ᄒᆞ료媒미아니면得득디몯ᄒᆞᄂᆞ니
라
○伐벌柯가伐벌柯가ㅣ여其기則측不블遠
원이로다我아遘구之지子조호니籩변豆두有
유踐천이로다
柯가룰伐벌ᄒᆞ며柯가룰伐벌홈이여그

則측이머디아니ᄒᆞ도다우리之지子ᄌᆞ
ᄅᆞᆯ遘구ᄒᆞ니籩변과豆두ㅣ踐쳔ᄒᆞ얏도
다

伐벌柯가二이章쟝

九구罭역之지魚어ㅣ여鱒존魴방이로다我아
遘구之지子ᄌᆞᄒᆞ니袞곤衣의繡슈裳샹이로다

九구罭역엣魚어ㅣ여鱒존과魴방이로
다우리之지子ᄌᆞᄅᆞᆯ보니袞곤衣의와繡
슈裳샹이로다

○鴻홍飛비遵쥰渚져ᄒᆞᄂᆞ니公공歸귀無무

所소아於어女여信신處처ㅣ시니라
鴻홍이飛비홈애渚저를遵준ᄒᆞᄂᆞ니公
공이歸귀ᄒᆞ심애所소ㅣ업소라네게信
신處처만ᄒᆞ시니라
○鴻홍飛비遵준陸륙ᄒᆞᄂᆞ니公공歸귀不블
復복이시리니於어女여信신宿슉이시니라
鴻홍이飛비홈애陸륙을遵준ᄒᆞᄂᆞ니公
공이歸귀ᄒᆞ야復복디아니ᄒᆞ시리니네
게信신宿슉만ᄒᆞ시니라
○是시以이有유袞곤衣의兮혜러니無무以

이我아公공歸귀兮혜야ᄒᆞ無무使ᄉᆞ我아心
심悲비兮혜어다
이러모로ᄡᅥ袞곤衣의ㅣ잇더니우리公
공으로ᄡᅥ歸귀티마라우리ᄆᆞᄋᆞᆷ으로ᄒᆞ
여곰悲비케마롤ᄯᅵ어다
九구罭역四ᄉᆞ章쟝
狼랑跋발其기胡호오ㅣ載지疐치其기尾미
로다公공孫손碩석膚부ᄒᆞ니赤적舃셕几궤
几궤다샷
狼랑이그胡호ᄅᆞᆯ跋발ᄒᆞ고곰그尾미ᄅᆞᆯ

疐치ᄒᆞ놋다公공이碩셕膚부ᄅᆞᆯ孫손ᄒᆞ
시니赤젹舃셕이几궤几궤ᄒᆞ샷다
○狼랑疐치其기尾미오載지跋발其기胡
호ㅣ로다公공孫손碩셕膚부ᄒᆞ시니德덕音음
不블瑕하ㅣ샷다
狼랑이그尾미ᄅᆞᆯ疐치ᄒᆞ고곧그胡호ᄅᆞᆯ
跋발ᄒᆞ놋다公공이碩셕膚부ᄅᆞᆯ孫손ᄒᆞ
시니德덕音음이瑕하티아니ᄒᆞ샷다
狼랑跋발二이章쟝

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지九구

小쇼雅아

鹿록鳴명之지什십

呦유呦유鹿록鳴명이여食식野야之지苹평이로다我아有유嘉가賓빈ᄒᆞ야鼓고瑟슬吹취笙생ᄒᆞ라吹취笙생鼓고簧황ᄒᆞ야承승筐광是시將장ᄒᆞ니人인之지好호我아ㅣ示시我아周쥬行힝이엇다

呦유呦유ᄒᆞᆫ鹿록의鳴명이여野야의苹평을食식ᄒᆞ놋다내嘉가ᄒᆞᆫ賓빈을두어

瑟슬을鼓고ᄒᆞ며笙싱을吹취호라笙싱
을吹취ᄒᆞ야簧황을鼓고ᄒᆞ야筐광을承
승ᄒᆞ야이將쟝호니사ᄅᆞᆷ의날好호ᄒᆞᄂᆞ
이내게周쥬行ᄒᆡᇰ을示시ᄒᆞᆯ띠엇다
○呦유呦유鹿록鳴명이여野야之지蒿
호ㅣ로다我아有유嘉가賓빈ᄒᆞ니德덕音음孔
공昭쇼ᄒᆞ야視시民민不블恌됴니君군子ᄌᆞ
是시則측是시傚효ㅣ로다我아有유旨지酒
쥬ᄒᆞ니嘉가賓빈式식燕연以이敖오ㅣ로다
呦유呦유ᄒᆞᆫ鹿록의鳴명이여野야의蒿

호를食식ᄒᆞ놋다내嘉가ᄒᆞᆫ賓빈을두니
德덕音음이심히昭쇼ᄒᆞ야民민을視시
ᄒᆞ야恌됴티아니케ᄒᆞ니君군子ᄌᆞㅣ이
則측ᄒᆞ며이傚효ᄒᆞᆯ띠로다내旨지酒쥬
로두니嘉가ᄒᆞᆫ賓빈이뻐燕연ᄒᆞ야뻐敖
오ᄒᆞ놋다

○呦유呦유鹿록鳴명이여食식野야之지芩
금이로다我아有유嘉가賓빈ᄒᆞ야鼓고瑟슬鼓
고琴금ᄒᆞ니鼓고瑟슬鼓고琴금이여和화樂락
且차湛담이로다我아有유旨지酒쥬ᄒᆞ야以이

燕연樂락嘉가賓빈之지心심이로다

呦유呦유ᄒᆞᆫ鹿록의鳴명이여野야의芩금을食식ᄒᆞᄂᆞ다내嘉가ᄒᆞᆫ賓빈을두어瑟슬을鼓고ᄒᆞ며琴금을鼓고ᄒᆞ니瑟슬을鼓고ᄒᆞ며琴금을鼓고ᄒᆞᆷ이여和화樂락ᄒᆞ고또湛담ᄒᆞ도다내旨지酒쥬를두어ᄡᅥ嘉가ᄒᆞᆫ賓빈의ᄆᆞᄋᆞᆷ을燕연樂락게ᄒᆞᄂᆞ다

鹿록鳴명三삼章쟝

四ᄉᆞ牡모騑비騑비ᄒᆞ니周쥬道도倭위遲지

로다豈긔不블懷회歸귀리오마ᄂᆞᆫ王왕事ᄉᆞ靡미
監고ㅣ라我아心심傷샹悲비호라
四ᄉᆞ牡모ㅣ騑비騑비ᄒᆞ니周쥬道도ㅣ
倭위遲지ᄒᆞ도다엇디歸귀를懷회티아
니ᄒᆞ리오마ᄂᆞᆫ王왕事ᄉᆞ를監고티몯ᄒᆞᆯ
꺼시라내ᄆᆞ음애傷샹悲비호라
○四ᄉᆞ牡모騑비騑비ᄒᆞ니嘽탄嘽탄駱락馬
마ㅣ로다豈긔不블懷회歸귀리오마ᄂᆞᆫ王왕事ᄉᆞ
靡미監고ㅣ라不블遑황啓계處쳐호라
四ᄉᆞ牡모ㅣ騑비騑비ᄒᆞ니嘽탄嘽탄ᄒᆞᆫ

駱락馬마ㅣ로다엇디歸귀를懷회티아니ᄒᆞ리오마ᄂᆞᆫ王왕事ᄉᆞ를盬고티몯ᄒᆞᆯ께시라겨를ᄒᆞ야啓계ᄒᆞ며處처티몯호라

○翩편翩편者쟈鵻츄ㅣ여載지飛비載지下하ᄒᆞ야集집于우苞포栩호ㅣ로다王왕事ᄉᆞ靡미盬고ㅣ라不블遑황將쟝父부라호

翩편翩편ᄒᆞᄂᆞᆫ鵻츄ㅣ여곧飛비ᄒᆞ며곧下하ᄒᆞ야苞포栩호애集집ᄒᆞᄂᆞ다王왕事ᄉᆞ를盬고티몯ᄒᆞᆯ께시라겨를ᄒᆞ야父

부를將쟝티몯호라

○翩편翩편者쟈鵻츄ㅣ여載지飛비載지止지ᄒᆞ야集집于우苞포杞긔로다王왕事ᄉᆞ靡미盬고ㅣ라不블遑황將쟝母모호라

翩편翩편ᄒᆞᆫ鵻츄ㅣ여곧飛비ᄒᆞ며곧止지ᄒᆞ야苞포杞긔예集집ᄒᆞᄂᆞ다王왕事ᄉᆞ로盬고티몯ᄒᆞᆯ꺼시라겨를ᄒᆞ야母모를將쟝티몯호라

○駕가彼피四ᄉᆞ駱락ᄒᆞ야載지驟취駸침駸침ᄒᆞ니豈긔不블懷회歸귀리오是시用용作작

歌가ᄒᆞ야將장毋모来리諗심ᄒᆞ노라

뎌四ᄉᆞ駱락을駕가ᄒᆞ야곧驟취홈을駸침駸침히호니엇디歸귀를懷회티아니ᄒᆞ리오이예ᄡᅥ歌가로作작ᄒᆞ야毋모將장홈으로来리ᄒᆞ야諗심ᄒᆞ노라

四ᄉᆞ牡모五오章장

皇황皇황者쟈華화ㅣ于우彼피原원隰습이로다駪선駪선征정夫부ㅣ每미懷회靡미及급이로다

皇황皇황ᄒᆞᆫ華화ㅣ여뎌原원이며隰습

에로다駪선駪선ᄒᆞᆫ征정夫부ㅣ여ᄆᆡ양
懷회홈을及급디몯홀ᄃᆞ시ᄒᆞᄂᆞ다
○我아馬마維유駒구ㅣ니六륙轡비如여濡
유ㅣ로다載지馳치載지驅구ᄒᆞ야周쥬爰원咨
ᄌᆞ諏츄ᄒᆞᄂᆞ다
내馬마ㅣ駒구ㅣ니六륙轡비濡유ᄒᆞᆫᄃᆞᆺ
ᄒᆞ도다곧馳치ᄒᆞ며곧驅구ᄒᆞ야두로이
예咨ᄌᆞ諏츄ᄒᆞᄂᆞ다
○我아馬마維유騏긔니六륙轡비如여絲
ᄉᆞㅣ로다載지馳치載지驅구ᄒᆞ야周쥬爰원咨

ᄌᆞ謀모ᄒᆞ놋다
내馬마ㅣ騏긔ㅣ니六륙轡비絲ᄉᆞᄀᆞᆮ도
다곧馳치ᄒᆞ며곧驅구ᄒᆞ야두로이예咨
ᄌᆞ謀모ᄒᆞ놋다
○我아馬마維유駱락이니六륙轡비沃옥若
약이로다載지馳치載지驅구ᄒᆞ야周쥬爰원咨
ᄌᆞ度탁ᄒᆞ놋다
내馬마ㅣ駱락이니六륙轡비沃옥ᄒᆞᆫᄃᆞᆺ
ᄒᆞ도다곧馳치ᄒᆞ며곧驅구ᄒᆞ야두로이
예咨ᄌᆞ度탁ᄒᆞ놋다

○我아馬마維유駰인이니六륙轡비既긔均

균이로다 載지馳치載지驅구ᄒᆞ야周쥬爰원咨

ᄌᆞ諏츄ᄒᆞ놋다

내馬마ㅣ駰인이니六륙轡비이믜均균

ᄒᆞ도다곧馳치ᄒᆞ며곧驅구ᄒᆞ야두로이

예咨ᄌᆞ諏츄ᄒᆞ놋다

皇황皇황者쟈華화五오章쟝

常샹棣톄之지華화여ㅣ鄂악不블韡위韡위

아凡범今금之지人인은莫막如여兄형弟

뎨니라

常상棣톄의華화ㅣ여鄂악히韡위韡위티아니냐므릇이제사ᄅᆞᆷ은兄형弟뎨만ᄀᆞᆮᄐᆞᆫ이업ᄉᆞ니라

○死ᄉᆞ喪상之지威위예兄형弟뎨孔공懷회ᄒᆞ며原원隰습裒부矣의예兄형弟뎨求구矣의ᄒᆞᄂᆞ니라

死ᄉᆞ喪상의威위ᄒᆞᆫ듸兄형弟뎨ㅣ심히懷회ᄒᆞ며原원隰습에裒부ᄒᆞᆫ듸兄형弟뎨ㅣ求구ᄒᆞᄂᆞ니라

○脊척令령在지原원ᄒᆞ니兄형弟뎨急급難

난이로다 每미 有유 良량 朋붕이나 況황 也야 永

영 歎탄이니라

脊척 令령이 原원에 이시니 兄형 弟뎨ㅣ

急급 難난애홈이로다 미양 良량 朋붕이

이시나 기리 歎탄홀만 ᄒᆞᄂᆞ니라

○兄형 弟뎨 鬩혁 于우 牆쟝이나 外외 禦어 其

기 務모ㅣ니라 每미 有유 良량 朋붕이나 烝증 也

야 無무 戎융이니라

兄형 弟뎨ㅣ 牆쟝애셔 鬩혁ᄒᆞ나 밧그로

그 務모ᄅᆞᆯ 禦어ᄒᆞᄂᆞ니라 미양 良량 朋붕

이이시나戎융홈이업ᄂᆞ니라

○喪상亂란既긔平평ᄒᆞ야既긔安안且챠寧녕ᄒᆞ면雖슈有유兄형弟뎨나ㅣ不블如여友우生싱이로다

喪상亂란이이믜平평ᄒᆞ야이믜安안ᄒᆞ고또寧녕ᄒᆞ면비록兄형弟뎨이시나友우生싱만ᄀᆞᆮ티너기디아니ᄒᆞᄂᆞ다

○儐빈爾이籩변豆두ᄒᆞ야飮음酒쥬之지飫어두ㅣ라兄형弟뎨既긔具구아ㅣ라和화樂락且챠孺유라ㅣ니

네籩변豆두를儐빈ᄒᆞ야酒쥬飮음홈을
염어히ᄒᆞ야두兄형弟뎨이믜具구ᄒᆞ야
아和화樂락ᄒᆞ고ᄯᅩ孺유ᄒᆞᄂᆞ니라
○妻쳐子ᄌᆞ好호合합이如여鼓고瑟슬琴
금이라두兄형弟뎨旣긔翕흡이라아和화樂락
且차湛담이니라
妻쳐子ᄌᆞ의好호合합홈이瑟슬과琴금
을鼓고ᄐᆞᆺᄒᆞ야두兄형弟뎨ㅣ이믜翕흡
ᄒᆞ야아和화樂락ᄒᆞ고ᄯᅩ湛담ᄒᆞᄂᆞ니라
○宜의爾이室실家가ᄒᆞ며樂락爾이妻쳐帑

로롤是시究구是시圖도면亶단其기然연

乎호ㅣᆫ뎌

네室실家가를宜의케ᄒᆞ며네妻쳐帑로

를樂락게홈을일로究구ᄒᆞ며일로圖도

ᄒᆞ면그그러홈을미드린뎌

常샹棣톄八팔章장

伐벌木목丁뎡丁뎡이어놀鳥됴鳴명嚶영嚶

영ᄒᆞᄂᆞ니出츌自ᄌᆞ幽유谷곡ᄒᆞ야遷쳔于우喬

교木목ᄒᆞᄂᆞᆺ다嚶영其기鳴명矣의여求구其

기友우聲셩이로다相샹彼피鳥됴矣의혼ᄃᆡ猶

유求구友우聲셩이온矧신伊이人인矣의ᄯᆞᆫ
不블求구友우生싱가神신之지聽텽之지
ᄒᆞ야終죵和화且챠平평이니라
木목을伐벌ᄒᆞᆷ을丁뎡丁뎡히ᄒᆞ거늘鳥
됴ㅣ鳴명ᄒᆞᆷ을嚶영嚶영히ᄒᆞᄂᆞ니出츌
ᄒᆞᆷ을幽유谷곡으로브터ᄒᆞ야喬교木목
애遷쳔ᄒᆞᄂᆞᆺ다嚶영히그鳴명ᄒᆞᆷ이여그
벋을求구ᄒᆞᄂᆞᆫ소ᄅᆡ로다뎌鳥됴를본ᄃᆡ
오히려벋을求구ᄒᆞᄂᆞᆫ소ᄅᆡ롤ᄒᆞ곤ᄒᆞᄆᆞᆯ
며사ᄅᆞᆷ이ᄯᆞᆫ友우生싱을求구티아닐것

가神신이聽텽ᄒᆞ야ᄆᆞᄎᆞᆷ내和화ᄒᆞ고ᄯᅩ
平평ᄒᆞᄂᆞ니라
○伐벌木목許호許호ᄂᆞᆯㅣ어釃싀酒쥬有유
藇서ㅣ로다既긔有유肥비羜져ᄒᆞ야以이速속
諸져父부ᄒᆞ니寧녕適뎍不블来릭언뎡微미我
아不블顧고ㅣ니라於오粲찬灑새埽소외ㅣ陳
진饋궤八팔簋게ᄒᆞ라既긔有유肥비牡모ᄒᆞ야
以이速속諸져舅구ᄒᆞ니寧녕適뎍不블来릭
언뎡微미我아有유咎구ㅣ니라
木목을伐벌홈을許호許호히ᄒᆞ거늘釃

싀ᄒᆞᆫ酒쥬ㅣ藇셔ᄒᆞ도다이믜肥비ᄒᆞᆫ羜
져롤두워뻐諸져父부롤블로니ᄎᆞᆯ히마
초와오디아닐뿐이언뎡나ᄂᆞᆫ顧고티아
니미업ᄉᆞᆯ디니라於오ㅣ라粲찬히灑새
埽소ᄒᆞ고饋궤롤陳진홈을八팔簋궤롤
호라이믜肥비ᄒᆞᆫ牡모롤두워뻐諸져舅
구롤블로니ᄎᆞᆯ히마초와오디아닐뿐이
언뎡나ᄂᆞᆫ咎구ㅣ이시믈업게홀디니라
○伐벌木목于우阪판이어ᄂᆞᆯ釃싀酒쥬有유
衍연이로다籩변豆두有유踐쳔ᄒᆞ니兄형弟뎨

無무遠원이로다 民민之지失실德덕은 乾간餱후以이愆건이니 有유酒쥬湑서我아ㅣ며 無무酒쥬酤고我아ㅣ며 坎감坎감鼓고我아ㅣ며 蹲준蹲준舞무我아ᄒᆞ야 迨티我아暇가矣의ᄒᆞ야 飮음此ᄎᆞ湑서矣의로리라

木목을 阪판의셔 伐벌ᄒᆞ거늘 釃싀ᄒᆞᆫ 酒쥬ㅣ 衍연ᄒᆞ도다 籩변과 豆두ㅣ 踐쳔ᄒᆞ여시니 兄형弟뎨ㅣ 면이 업도다 民민의 德덕을 失실홈은 乾간餱후로ᄡᅥ 愆건ᄒᆞᄂᆞ니 酒쥬ㅣ 잇거든 내 湑서ᄒᆞ며 酒쥬ㅣ

업거든내酤고ᄒᆞ며坎감坎감히내鼓고
ᄒᆞ며蹲준蹲준히내舞무ᄒᆞ야내의暇가
를미처이湑서를飮음호리라

伐벌木목三삼章장

天텬保보定뎡爾이ㅣ亦역孔공之지固고
ㅣ샷다俾비爾이單단厚후ㅣ어시니何하福복不
블除졔ㅣ리오俾비爾이多다益익이라以이莫
막不블庶셔ㅣ로다

天텬이너를保보定뎡ᄒᆞᆷ이ᄯᅩᄒᆞᆫ심히固
고ᄒᆞ샤다닐로ᄒᆡ여곰다厚후케ᄒᆞ거시

니어늬福복이除제티아니ᄒᆞ리오ᄂᆞᆯ로희여곰해益익게ᄒᆞ논디라써庶셔티아님이업도다

○天텬保보定뎡爾이ᄒᆞ샤俾비爾이戩젼穀곡이샷다罄경無무不블宜의ᄒᆞ야受슈天텬百빅祿록이어시늘降강爾이遐하福복ᄒᆞ샤되維유日일不블足족이샷다

天텬이너를保보定뎡ᄒᆞ샤ᄂᆞᆯ로희여곰다穀곡게ᄒᆞ샷다다맛당티아니미업서天텬의百빅祿록을受슈ᄒᆞ거시늘네게

면福복을누리오샤ᄃᆡ날로足죡디몯ᄒᆞ

야ᄒᆞ샷다

○天텬保보定뎡爾이샤ᄒᆞ以이莫막不블興

흥이라如여山산如여阜부ᄒᆞ며如여岡강如여

陵릉ᄒᆞ며如여川쳔之지方방至지ᄒᆞ야以이莫

막不블增증이로다

天텬이너를保보定뎡ᄒᆞ샤뻐興흥티아

니미업ᄉᆞᆫ디라山산ᄀᆞᆮᄐᆞ며阜부ᄀᆞᆮᄐᆞ며

岡강ᄀᆞᆮᄐᆞ며陵릉ᄀᆞᆮᄐᆞ며川쳔의보야ᄒᆞ

로至지홈ᄀᆞᆮᄐᆞ야뻐增증티아니미업도

다

○吉길蠲견為위饎치ᄒᆞ야是시用용孝효享향ᄒᆞ야禴약祠ᄉᆞ烝증嘗상을于우公공先선王왕ᄒᆞ시니君군曰왈卜복爾이ᄒᆞ샤ᄃᆡ萬만壽슈無무疆강이샷다

吉길ᄒᆞ며蠲견ᄒᆞ야饎치롤ᄒᆞ야이예ᄡᅥ孝효로享향ᄒᆞ야禴약이며祠ᄉᆞㅣ며烝증이며嘗상을公공과先선王왕씌ᄒᆞ시니君군이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ너롤卜복ᄒᆞ노라ᄒᆞ샤ᄃᆡ萬만壽슈ㅣ疆강업스모로ᄒᆞ샷다

○神신之지弔뎍矣의라 詒이爾이多다福복이며 民민之지質질矣의라 日일用용飮음食식이로소니 群군黎려百빅姓셩이 徧변爲위爾이德덕이로다

神신이弔뎍ᄒᆞᆫ디라네게多다福복을詒이ᄒᆞ며民민이質질ᄒᆞᆫ디라日일로用용ᄒᆞ고飮음食식만ᄒᆞ노소니모ᄃᆞᆫ黎려ᄒᆞᆫ百빅姓셩이다네德덕을ᄒᆞ놋다

○如여月월之지恒흥ᄒᆞ며如여日일之지升승ᄒᆞ며如여南남山산之지壽슈ᄒᆞ야不블騫건

不블崩붕며ᄒᆞ如여松숑柏뵉之지茂무야ᄒᆞ無
무不블爾이或혹承승이로다
月월의恒긍홈곧ᄐᆞ며日일의升승홈곧
ᄐᆞ며南남山산의壽슈홈곧ᄐᆞ야騫건티
아니ᄒᆞ며崩붕티아니ᄒᆞ며松숑과柏빅
의茂무홈곧ᄐᆞ야너롤或혹도낫디아니
미업도다

天텬保보六륙章쟝

采치薇미采치薇미여薇미亦역作작止지
엇다曰왈歸귀曰왈歸귀여歲세亦역莫모止

지다리로靡미室실靡미家가ㅣ玁험狁윤之
지故고ㅣ며不블遑황啓계居거ㅣ玁험狁윤
之지故고ㅣ니라
薇미로采치ᄒᆞ며薇미로采치홈이여薇
미ᄯᅩᄒᆞᆫ作작ᄒᆞᆫ것다歸귀ᄒᆞ며歸귀홈이
여歲세ᄯᅩᄒᆞᆫ莫모ᄒᆞ리로다室실티몯ᄒᆞ
며家가티몯홈이玁험狁윤의故고ㅣ며
겨를ᄒᆞ야啓계ᄒᆞ며居거티몯홈이玁험
狁윤의故고ㅣ니라
○采치薇미采치薇미여薇미亦역柔유止

지엿다 曰왈歸귀曰왈歸귀여 心심亦역憂우
止지로다 憂우心심烈렬烈렬ᄒᆞ야 載ᄌᆡ飢긔載ᄌᆡ
渴갈호라 我아戍슈未미定뎡이니 靡미使ᄉᆞ
歸귀聘빙이로다
薇미ᄅᆞᆯ采ᄎᆡᄒᆞ며薇미ᄅᆞᆯ采ᄎᆡ홈이여薇
미ᄯᅩᄒᆞᆫ柔유ᄒᆞᆫ것다歸귀ᄒᆞ며歸귀홈이
여ᄆᆞᄋᆞᆷ이ᄯᅩᄒᆞᆫ憂우홉도다心심에憂우
홈을烈렬烈렬히ᄒᆞ야곧飢긔ᄒᆞ며곧渴
갈호라우리戍슈ㅣ定뎡티몯ᄒᆞ니ᄒᆡ여
곰歸귀ᄒᆞ야聘빙ᄒᆞ리업도다

○采채薇미采채薇미여薇미亦역剛강止지엿다曰왈歸귀曰왈歸귀여歲세亦역陽양止지리로다王왕事ᄉ靡미盬고ㅣ라不블遑황啓계處쳐호니憂우心심孔공疚구ㅣ니我아行항不블來ᄅᆡ니라

薇미를采채ᄒᆞ며薇미를采채홈이여薇미ᄯᅩᄒᆞᆫ剛강ᄒᆞ것다歸귀ᄒᆞ며歸귀홈이여歲세ᄯᅩᄒᆞᆫ陽양이리로다王왕事ᄉᄅᆞᆯ盬고티몯ᄒᆞᆯ꺼시라겨ᄅᆞᆯᄒᆞ야啓계ᄒᆞ며處쳐티몯ᄒᆞ니心심에憂우홈을심히疚

구히ᄒᆞ나우리行힝은来릐티몯ᄒᆞᆯ꺼시
니라
○彼피爾이維유何하오維유常샹之지華
화ㅣ로다彼피路로斯ᄉᆞ何하오君군子ᄌᆞ之
지車거ㅣ로다我웅車거既긔駕가ᄒᆞ니四ᄉᆞ牡
모業업業업이로다豈긔敢감定뎡居거ㅣ리오
一일月월三삼捷쳡이로다
뎌爾이ᄒᆞᆫ거슨므섯고常샹의華화ㅣ로
다뎌路로ᄂᆞᆫ므섯고君군子ᄌᆞ의車거ㅣ
로다我웅車거ㅣ이믜駕가ᄒᆞ니四ᄉᆞ牡

모ㅣ業업業업ᄒᆞ도다엇디敢감히定뎡ᄒᆞ야居거ᄒᆞ리오一일月월애三삼捷쳡ᄒᆞᄂᆞ다

○駕가彼피四ᄉᆞ牡모ᄒᆞ니四ᄉᆞ牡모騤규騤규ㅣ로다君군子ᄌᆞ所소依의오小쇼人인所소腓비로다四ᄉᆞ牡모翼익翼익ᄒᆞ니象샹弭미魚어服복이로다豈긔不블日일戒계리오玁험狁윤孔공棘극이로다

뎌四ᄉᆞ牡모를駕가ᄒᆞ니四ᄉᆞ牡모ㅣ騤규騤규ᄒᆞ도다君군子ᄌᆞ의依의ᄒᆞᄂᆞᆫ배

오小쇼人인의腓비ᄒᆞᆫ배로다四ᄉᆞ牡모ㅣ翼익翼익ᄒᆞ니象샹으로ᄒᆞᆫ弭미오魚어로ᄒᆞᆫ服복이로다엇디날로경계티아니ᄒᆞ리오玁험狁윤이심히棘극ᄒᆞ도다

○昔셕我아往왕矣의에楊양柳류依의依의러니今금我아來리思ᄉᆞ앤雨우雪설霏비霏비로다行ᄒᆡᆼ道도遲지遲지ᄒᆞ야載ᄌᆡ渴갈載지飢긔ᄒᆞ라我아心심傷샹悲비어ᄂᆞᆯ莫막知지我아哀의다ᄒᆞ나

톄우리갈제楊양柳류ㅣ依의依의ᄒᆞ더니이제우리올제ᄂᆞᆫ雨우ᄒᆞᄂᆞᆫ雪셜이霏비霏비ᄒᆞ놋다行힝ᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ遲지遲지ᄒᆞ야곧渴갈ᄒᆞ며곧飢긔호라우리ᄆᆞ옴이傷샹悲비ᄒᆞ거늘우리哀ᄋᆡ를아디몯ᄒᆞ놋다

采ᄎᆡ薇미六륙章쟝

我아出츌我아車거를于우彼피牧목矣의호라自ᄌᆞ天텬子ᄌᆞ所소ᄒᆞ야謂위我아來ᄅᆡ矣의로다召쇼彼피僕복夫부ᄒᆞ야謂위之지載ᄌᆡ

矣의오王왕事ᄉᆞ多다難난이라維유其기棘
극矣의라라호
내내車거를出츌홈을뎌牧목에호라天
텬子ᄌᆞ人所소로브터내來릭호라니로
라뎌僕복夫부룰블러載지ᄒᆞ라니르고
王왕事ᄉᆞㅣ難난이한디라그棘극히홀
꺼시라호라
○我아出츌我아車거를于우彼피郊교矣
의오設셜此ᄎᆞ旐죠矣의며建건彼피旄모
矣의니ᄒᆞ彼피旟여旐죠斯ᄉᆞㅣ胡호不블斾

패旆패리오 憂우心심悄쵸悄쵸ᄒᆞ니 僕복夫부況황瘁췌로다

내내車거ᄅᆞᆯ出츌홈을뎌郊교에ᄒᆞ고이旐조ᄅᆞᆯ設셜ᄒᆞ며뎌旄모ᄅᆞᆯ建건ᄒᆞ니뎌旟여ㅣ며旐조ㅣ엇디旆패旆패티아니ᄒᆞ리오心심에憂우홈을悄쵸悄쵸히호니僕복夫부ㅣ이예瘁췌ᄒᆞ놋다

○王왕命명南남仲즁ᄒᆞ샤往왕城셩于우方방ᄒᆞ시니出츌車거彭방彭방ᄒᆞ며旂긔旐조央앙央앙이로다天텬子ᄌᆞ命명我아ᄒᆞ샤城셩彼

피朔삭方방니ᄒᆞ시赫혁赫혁南남仲중이玁험狁윤于우襄양이로다 ○王왕이南남仲중을命명ᄒᆞ샤가方방의城셩ᄒᆞ라ᄒᆞ시니車거를出츌홈애彭방彭방ᄒᆞ며旂긔와旐ᄌᆈㅣ央앙央앙ᄒᆞ도다天텬子ᄌᆞㅣ나를命명ᄒᆞ샤뎌朔삭方방애城셩ᄒᆞ시니赫혁赫혁ᄒᆞᆫ南남仲중이여玁험狁윤을襄양ᄒᆞ도다

○昔셕我아往왕矣의 에黍셔稷직方방華화니러今금我아來릐思ᄉᆞ 앤雨우雪셜載

지塗도다ㅣ로 王왕事ᄉᆞ多다難난이라 不블遑
황啓계居거호니 豈긔不블懷회歸귀리오마는 畏
외此ᄎᆞ簡간書셔ㅣ니라
녜내갈제黍셔稷직이보야흐로華화
ᄒᆞ엿더니이제내오매눈雪셜이雨우ᄒᆞ
야곧塗도ᄒᆞ도다王왕事ᄉᆞㅣ難난이한
디라겨를ᄒᆞ야啓계ᄒᆞ며居거티몯ᄒᆞ니
엇디歸귀롤懷회티아니ᄒᆞ리오마는이
簡간書셔롤저허니라
○喓요喓요草초蟲튱이며趯텩趯텩阜부螽

종이로다 未미見견君군子ᄌᆞ라 憂우心심忡
츙忡츙호니 旣긔見견君군子ᄌᆞ라야 我아心심
則즉降항이로다 赫혁赫혁南남仲즁이여 薄박
伐벌西셔戎융이로다
喓요喓요ᄒᆞᄂᆞᆫ 草초蟲츙이며 趯텩趯텩
ᄒᆞᄂᆞᆫ 阜부螽종이로다 君군子ᄌᆞᄅᆞᆯ 보디
몯ᄒᆞᆫ디라 心심에 憂우ᄒᆞᆷ을 忡츙忡츙히
ᄒᆞ니 이믜 君군子ᄌᆞᄅᆞᆯ 보와야 내 ᄆᆞᄋᆞᆷ이
곧 降항ᄒᆞ리로다 赫혁赫혁ᄒᆞᆫ 南남仲즁
이여 잠ᄭᆞᆫ 西셔戎융을 伐벌ᄒᆞ놋다

○春츈日일遲지遲지라卉훼木목萋쳐萋
쳐ㅣ며倉창庚경喈ᄀᆡ喈ᄀᆡㅣ며采ᄎᆡ蘩번祁긔
祁긔어늘執집訊신獲획醜취ᄒᆞ야薄박言언還
션歸귀ᄒᆞ니赫혁赫혁南남仲즁이여玁험狁윤
于우夷이로다
春츈日일이遲지遲지ᄒᆞᆫ디라卉훼木목
이萋쳐萋쳐ᄒᆞ며倉창庚경이喈ᄀᆡ喈ᄀᆡ
ᄒᆞ며蘩번을采ᄎᆡ홈을祁긔祁긔히ᄒᆞ거
늘訊신을執집ᄒᆞ며醜취를獲획ᄒᆞ야잠
싼還션ᄒᆞ야歸귀ᄒᆞ니赫혁赫혁ᄒᆞᆫ南남

仲중이여玁험狁윤을夷이ᄒᆞ도다

出출車거六륙章장

有유杕톄之지杜두여有유睆환其기實실이로다 王왕事ᄉᆞ靡미盬고라ㅣ繼계嗣ᄉᆞ我아日일이로다 日일月월陽양止지라 女녀心심傷샹止지니 征정夫부遑황止지로다

杕톄ᄒᆞᆫ杜두ㅣ여 睆환ᄒᆞᆫ 그 實실이로다 王왕事ᄉᆞ를 盬고티 몯ᄒᆞᆯ꺼시라 우리 日일을 繼계嗣ᄉᆞᄒᆞ놋다 日일月월이 陽양인디라 女녀의 心심이 傷샹ᄒᆞ니 征정夫

부ㅣ遑황ᄒᆞᆯ띠로다

○有유杕톄之지杜두ㅣ여其기葉엽萋쳐萋쳐ㅣ로다王왕事ᄉᆞ靡미盬고ㅣ라我아心심傷샹悲비호라卉훼木목萋쳐止지ㅣ라女녀心심悲비止지ㅣ니征정夫부歸귀止지로다

杕톄ᄒᆞᆫ杜두ㅣ여그葉엽이萋쳐萋쳐ᄒᆞ도다王왕事ᄉᆞ롤盬고티몯ᄒᆞᆯ꺼시라우리ᄆᆞ옴이傷샹悲비호라卉훼木목이萋쳐ᄒᆞᆫ디라女녀의心심이悲비ᄒᆞ니征정夫부ㅣ歸귀ᄒᆞᆯ띠로다

○陟척彼피北븍山산ᄒᆞ야言언采채其기杞
긔호라王왕事ᄉᆞ靡미盬고ㅣ라憂우我아父부
母모ㅣ로다檀단車거幝천幝천ᄒᆞ며四ᄉᆞ牡모
痯관痯관ᄒᆞ니征정夫부不블遠원이로다
뎌北븍山산에陟척ᄒᆞ야그杞긔ᄅᆞᆯ采채
호라王왕事ᄉᆞᄅᆞᆯ盬고티몯ᄒᆞᆯ꺼시라우
리父부母모ᄅᆞᆯ憂우케ᄒᆞᄂᆞ다檀단車거
ㅣ幝천幝천ᄒᆞ며四ᄉᆞ牡모ㅣ痯관痯관
ᄒᆞ니征정夫부ㅣ머디아니ᄒᆞ도다
○匪비載지匪비來ᄅᆡ라憂우心심孔공疚

구늘ㅣ어期긔逝셔不블至지라而이多다爲위恤휼이로다卜복筮셔偕히止지ᄒᆞ야會회言언近근止지ᄒᆞ니征정夫부邇이止지로다

載지티아니며來리티아니ᄒᆞ논디라心심에憂우홈을심히疚구ᄒᆞ거늘期긔ㅣ逝셔ᄒᆞ되至지티아니ᄒᆞ논디라근심되오미多다ᄒᆞ도다卜복과筮셔ㅣ偕히ᄒᆞ야會회ᄒᆞ야닐오되近근타ᄒᆞ니征정夫부ㅣ邇이ᄒᆞ얏도다

杕톄杜두四ᄉᆞ章장

南남陔ᄒᆡ

白ᄇᆡᆨ華화之지什십

白ᄇᆡᆨ華화

華화黍셔

魚어麗리于우罶류ᄒᆞ니鱨샹鯊사ㅣ로다君군子ᄌᆞ有유酒쥬ᄒᆞ니旨지且챠多다ㅣ로다

魚어ㅣ罶류애麗리ᄒᆞ니鱨샹과鯊사ㅣ로다君군子ᄌᆞㅣ酒쥬ᄅᆞᆯ두니旨지ᄒᆞ고ᄯᅩ多다ᄒᆞ도다

○魚어麗리于우罶류ᄒᆞ니魴방鱧례로다君군

子조有유酒쥬ᄒᆞ니多다且챠旨지로다
魚어ㅣ罶류애麗리ᄒᆞ니魴방과鱧례로
다君군子조ㅣ酒쥬롤두니多다ᄒᆞ고또
旨지ᄒᆞ도다
○魚어麗리于우罶류ᄒᆞ니鰋언鯉리로다君군
子조有유酒쥬ᄒᆞ니旨지且챠有유ㅣ로다
魚어ㅣ罶류애麗리ᄒᆞ니鰋언과鯉리로
다君군子조ㅣ酒쥬롤두니旨지ᄒᆞ고또
有유ᄒᆞ도다
○物믈其기多다矣의니維유其기嘉가矣

의로다

物믈이그多다ᄒᆞ니그嘉가ᄒᆞ도다

○物믈其기旨지矣의니維유其기偕ᄒᆡ矣의로다

物믈이그旨지ᄒᆞ니그偕ᄒᆡᄒᆞ도다

○物믈其기有유矣의니維유其기時시矣의로다

物믈이그有유ᄒᆞ니그時시ᄒᆞ도다

魚어麗리六륙章쟝

由유庚경

南남有유嘉가魚어ㅣ니烝증然연罩조罩조ㅣ로다君군子ᄌᆞ有유酒쥬ᄒᆞ니嘉가賓빈式식燕연以이樂요ㅣ로다

南남애嘉가魚어ㅣ이시니烝증然연히罩조ᄒᆞ며罩조ᄒᆞ놋다君군子ᄌᆞㅣ酒쥬를두니嘉가賓빈으로ᄡᅥ燕연ᄒᆞ야ᄡᅥ樂요ᄒᆞ놋다

○南남有유嘉가魚어ㅣ니烝증然연汕산汕산이로다君군子ᄌᆞ有유酒쥬ᄒᆞ니嘉가賓빈式식燕연以이衎간이로다

南남애嘉가魚어ㅣ이시니烝증然연히汕산ᄒᆞ며汕산ᄒᆞᄂᆞᆺ다君군子ᄌᆞㅣ酒쥬를두니嘉가ᄒᆞᆫ賓빈으로ᄡᅥ燕연ᄒᆞ야ᄡᅥ衎간ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○南남有유樛규木목ᄒᆞ니甘감瓠호纍류之지로다君군子ᄌᆞ有유酒쥬ᄒᆞ니嘉가賓빈式식燕연綏유之지로다

南남애樛규木목이이시니甘감ᄒᆞᆫ瓠호ㅣ纍류ᄒᆞ엿도다君군子ᄌᆞㅣ酒쥬를두니嘉가ᄒᆞᆫ賓빈으로ᄡᅥ燕연ᄒᆞ야ᄡᅥ綏유

ᄒᆞ놋다

○翩편翩편者쟈鵻츄ㅣ여烝증然연來ᄅᆡ思ᄉᆞㅣ로다君군子ᄌᆞ有유酒쥬ᄒᆞ니嘉가賓빈式식燕연又우思ᄉᆞㅣ로다

翩편翩편ᄒᆞᄂᆞᆫ鵻츄ㅣ여烝증然연히來ᄅᆡᄒᆞ놋다君군子ᄌᆞㅣ酒쥬ᄅᆞᆯ두니嘉가ᄒᆞᆫ賓빈으로뻐燕연ᄒᆞ야ᄯᅩᄒᆞ놋다

南남有유嘉가魚어四ᄉᆞ章쟝

南남山산有유臺ᄃᆡ오北븍山산有유萊ᄅᆡ로다樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여邦방家가之지基

南남애嘉가魚어ㅣ이시니烝증然연히
汕산ᄒᆞ며汕산ᄒᆞ놋다君군子ᄌᆞㅣ酒쥬
를두니嘉가ᄒᆞᆫ賓빈으로ᄡᅥ燕연ᄒᆞ야ᄡᅥ
衎간ᄒᆞ놋다

○南남有유樛규木목ᄒᆞ니甘감瓠호纍류之
지로다君군子ᄌᆞ有유酒쥬ᄒᆞ니嘉가賓빈式식
燕연綏유之지로다

南남애樛규木목이이시니甘감ᄒᆞᆫ瓠호
ㅣ纍류ᄒᆞ엿도다君군子ᄌᆞㅣ酒쥬를두
니嘉가ᄒᆞᆫ賓빈으로ᄡᅥ燕연ᄒᆞ야ᄡᅥ綏유

ᄒᆞ놋다
○翩편翩편者쟈鵻츄ㅣ여烝증然연來릐思
ᄉᆞㅣ로다君군子조有유酒쥬ᄒᆞ니嘉가賓빈式
식燕연又우思ᄉᆞㅣ로다
翩편翩편ᄒᆞᄂᆞᆫ鵻츄ㅣ여烝증然연히來
릐ᄒᆞ놋다君군子조ㅣ酒쥬를두니嘉가
ᄒᆞᆫ賓빈으로ᄡᅥ燕연ᄒᆞ야ᄯᅩᄒᆞ놋다
南남有유嘉가魚어四ᄉᆞ章장
南남山산有유臺ᄃᆡ오北븍山산有유萊릐
로다樂락只지君군子조ㅣ여邦방家가之지基

긔로다樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여萬만壽슈無무
期긔로다
南남山산애臺대잇고北븍山산애萊릐
잇도다라온君군子ᄌᆞㅣ여邦방家가의
基긔로다라온君군子ᄌᆞㅣ여萬만壽슈
ㅣ期긔ㅣ업스리로다
○南남山산有유桑상이오北븍山산有유楊
양이로다樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여邦방家가之
지光광이로다樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여萬만壽
슈無무疆강이로다

南남山산애桑상이잇고北븍山산애楊양이잇도다라온君군子ᄌᆞㅣ여邦방家가의光광이로다라온君군子ᄌᆞㅣ여萬만壽슈ㅣ疆강이업스리로다

○南남山산有유杞긔오北븍山산有유李리로다樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여民민之지父부母모ㅣ로다樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여德덕音음不블已이로다

南남山산애杞긔잇고北븍山산애李리잇도다라온君군子ᄌᆞㅣ여民민의父부

毋모ㅣ로다라온君군子조ㅣ여德덕音음이마디아니ᄒᆞ놋다

○南남山산有유栲고ㅣ오北븍山산有유杻누ㅣ로다樂락只지君군子조ㅣ여遐하不블眉미壽슈ㅣ리오樂락只지君군子조ㅣ여德덕音음是시茂무ㅣ로다

南남山산애栲고ㅣ잇고北븍山산애杻누ㅣ잇도다라온君군子조ㅣ여엇디眉미壽슈티아니리오라온君군子조ㅣ여德덕音음이이茂무ᄒᆞ도다

○南남山산有유枸구오ㅣ北븍山산有유楰유ㅣ로다樂락只지君군子ᄌ여ㅣ遐하不블黃황耈구ㅣ리오樂락只지君군子ᄌ여ㅣ保보艾애爾이後후ㅣ로다

南남山산애枸구ㅣ잇고北븍山산애楰유ㅣ잇도다라온君군子ᄌㅣ여엇디黃황耈구티아니리오라온君군子ᄌㅣ여네後후롤保보ᄒ야艾애ᄒ리로다

南남山산有유臺ᄃ五오章장

由유儀의

說셜見현魚어麗리

蓼륙彼피蕭쇼斯ᄉᆞ 애 零령露로湑셔兮혜로다 既긔見견君군子ᄌᆞ 호니 我아心심寫샤兮혜로다 燕연笑쇼語어兮혜 ᄒᆞ니 是시以이有유譽여處쳐兮혜로다

蓼륙ᄒᆞᆫ뎌蕭쇼애零령ᄒᆞᆫ露로ㅣ湑셔ᄒᆞ엿도다이믜君군子ᄌᆞᄅᆞᆯ보니내ᄆᆞ음이寫샤ᄒᆞ놋다燕연ᄒᆞ며笑쇼ᄒᆞ며語어ᄒᆞ니이러모로벼譽여ㅣ며處쳐홈이잇도다

○蓼륙彼피蕭쇼斯ᄉᆞ애零령露로瀼양瀼양이로다 旣긔見견君군子ᄌᆞ호니 爲위龍룡爲위光광이로다 其기德덕不블爽상ᄒᆞ니 壽슈考고不블忘망이로다

蓼륙ᄒᆞᆫ뎌蕭쇼애零령ᄒᆞᆫ露로ㅣ瀼양瀼양ᄒᆞ도다 이믜 君군子ᄌᆞᄅᆞᆯ 보니 龍룡ᄒᆞ며光광ᄒᆞ도다 그 德덕이 爽상티 아니ᄒᆞ니 壽슈考고콰뎌ᄒᆞ야 닛디 몯ᄒᆞ리로다

○蓼륙彼피蕭쇼斯ᄉᆞ애零령露로泥녜泥녜로다 旣긔見견君군子ᄌᆞ호니 孔공燕연豈개

弟뎨다로宜의兄형宜의弟뎨라令령德덕壽
슈豈개다로
蓼륙ᄒᆞᆫ뎌蕭쇼애零령ᄒᆞᆫ露로ㅣ泥녜泥
녜ᄒᆞ도다이믜君군子ᄌᆞᄅᆞᆯ보니심히燕
연ᄒᆞ야豈개弟뎨ᄒᆞ도다兄형에宜의ᄒᆞ
며弟뎨예宜의ᄒᆞᆫ디라令령ᄒᆞᆫ德덕으로
壽슈ᄒᆞ고豈개ᄒᆞ리로다
○蓼륙彼피蕭쇼斯ᄉᆞ애零령露로濃농濃
농이로다既긔見견君군子ᄌᆞ호니鞗됴革혁沖
충沖충ᄒᆞ며和화鸞란雝옹雝옹ᄒᆞ니萬만福복

攸유同동이로다

蓼륙ᄒᆞᆫ뎌蕭쇼애零령ᄒᆞᆫ露로ㅣ濃농濃농ᄒᆞ도다이믜君군子ᄌᆞ를보니鞗됴革혁이沖츙沖츙ᄒᆞ며和화와鸞란이雝옹雝옹ᄒᆞ니萬만福복이同동ᄒᆞᆫ배로다

蓼륙蕭쇼四ᄉᆞ章쟝

湛담湛담露로斯ᄉᆞㅣ匪비陽양不블晞희로다厭염厭염夜야飮음이여不블醉췌無무歸귀로다

湛담湛담ᄒᆞᆫ露로ㅣ여陽양이아니면晞

희티아니ᄒᆞ놋다厭염厭염히夜야의飮
음홈이여醉취티아니면歸귀티아니ᄒᆞ
놋다
○湛담湛담露로斯ᄉᆞㅣ여在지彼피豐풍草
초ㅣ로다厭염厭염夜야飮음이여在지宗종載
지考고ㅣ로다
湛담湛담ᄒᆞᆫ露로ㅣ여뎌豐풍ᄒᆞᆫ草초애
잇도다厭염厭염히夜야의飮음홈이여
宗종애이셔곧考고ᄒᆞ놋다
○湛담湛담露로斯ᄉᆞㅣ여在지彼피杞긔棘

극이로다顯현允윤君군子ᄌᆞㅣ莫막不블令

령德덕이로다

湛담湛담ᄒᆞᆫ露로ㅣ여뎌杞긔와棘극에

잇도다顯현ᄒᆞ며允윤ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여

德덕이令령티아니니업도다

○其기桐동其기椅의여其기實실離리離

리로다豈개弟뎨君군子ᄌᆞㅣ莫막不블令령

儀의로다

그桐동이며그椅의여그實실이離리離

리ᄒᆞ도다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여儀

의令령티아니니업도다

湛담露로四ᄉᆞ章쟝

詩시經경諺언解해卷권之지九구

의 슈령티 아니니 업도다

湛담露로四사章장

詩시經경諺언解해卷권之지九구